

## Intégration professionnelle

# Un moyen d'aider les jeunes à mettre le pied à l'étrier de la vie

Le 1<sup>er</sup> décembre dernier, le service meyrinois d'intégration socio-professionnelle fêtait ses 20 années d'existence. Au-delà des discours, reportage sur le terrain.

Adrien, Mehmet et Florian... Ils sont trois en ce mardi 5 décembre à se mettre à l'ouvrage encadrés par Daniel Pfyffer, responsable du service depuis sa création. Un de leurs camarades est en congé maladie de longue durée, l'autre devrait réintégrer le groupe prochainement après quelques soucis passagers. Une jeune fille œuvre à la bibliothèque municipale.

Adrien est assis dans le véhicule du Centre de voirie que conduit Daniel Pfyffer. Son doigt le fait souffrir. Il ne travaille pas aujourd'hui, mais est heureux de pouvoir raconter ce qui l'a amené là: «J'ai 20 ans et j'ai pas mal galéré. Je voulais suivre un apprentissage de commerce dans un

secteur lié au sport. Après un an d'école de commerce, je me suis mis à chercher une place. Sans succès.» Comme un certain nombre de jeunes, Adrien a appris à ses dépens les attentes d'une économie de plus en plus exigeante. Des résultats scolaires insuffisants, des patrons qui veulent les meilleurs.

En clair, si le niveau de l'école a globalement baissé, celui exigé d'un apprenti potentiel est monté. L'économie n'a de place que pour ceux qui sont jugés bons. Alors, on cherche, on se décourage, on tourne en rond. Un cercle vicieux. Peu à peu, on se met de plus en plus en marge. «C'est une situation complexe», renchérit Daniel Pfyffer. Si les patrons ne



Photo: ARTIImann

■ La joyeuse équipe: de gauche à droite, Miguel, Adrien, Florian, Daniel Pfyffer, Mehmet.

## SOMMAIRE

### Tracé du tram: mise au point des autorités page 3

Le Conseil administratif explique point par point les étapes qui ont conduit à choisir le parcours du TCMC ainsi que ses divergences avec la propriétaire de Centre commercial.

### Une bien belle soupe page 4 et 7

L'Escalade a été fêtée aux quatre coins de Meyrin. Reportages.

### Meyrin fourmille de talents page 18

Les artistes amateurs se sont exposés à Forum en décembre. Visite de l'exposition et rencontres avec des passionnés.

Le numéro 83 de février 2007 de Meyrin Ensemble paraîtra le lundi 5 février 2007. Date limite de remise des articles, informations et autres courriers des lecteurs le mardi 16 janvier 2007.

### Pour mieux aller de l'avant

Les situations de rupture peuvent avoir de multiples origines. Mais c'est toujours l'estime de soi qui est en jeu. Les psychologues se sont penchés sur la question et donnent quelques pistes sur comment aider l'enfant à se construire positivement. C'est souvent toute la question du rôle du parent qui est en jeu.

### Ce qui favorise l'estime de soi

- Être présent de façon chaleureuse auprès de l'enfant.
- Établir des règles familiales et scolaires peu nombreuses mais claires.
- Faire vivre des conséquences logiques et naturelles suite au manquement à ces règles.
- Contrôler les facteurs de stress chez l'enfant: préparer les changements à l'avance, minimiser le nombre de changements, aider l'enfant à trouver

des façons de se calmer lorsqu'il est stressé.

- Être un adulte en qui on peut avoir confiance.
- Souligner les forces de l'enfant.
- Souligner ses difficultés en ménageant sa fierté et en lui donnant des moyens pour s'améliorer.
- Utiliser un langage valorisant.
- Favoriser l'expression des émotions.
- Permettre une ouverture aux autres.
- Encourager l'enfant à se faire des amis et à gérer lui-même ses conflits.
- Susciter sa motivation.
- L'amener à comprendre que les résultats de ses entreprises sont des suites logiques de stratégies et de moyens employés.
- L'amener à accepter les erreurs.
- L'aider à planifier et à être persévérant dans la poursuite de ses objectifs.
- L'inciter à se corriger lui-même.

### Ce qui nuit à l'estime de soi

- Une pauvre estime de soi des parents ou des enseignants.
- L'inconstance dans l'application de la discipline.
- L'ambivalence.
- La surprotection.
- Le laisser-faire.
- Les mots qui blessent.
- Les critiques constantes des proches et des amis.
- Le découragement devant les difficultés.
- L'accent mis sur les difficultés plutôt que sur les forces.
- La perception des erreurs comme étant des échecs.
- Les attentes trop ou pas assez grandes.
- Le manque de plaisir et de complicité avec l'enfant. ■





■ Mehmet



■ Florian



■ Adrien

donnent pas suite à leurs candidatures, ces jeunes sont convaincus qu'ils sont capables de rien. Ils doutent d'eux-mêmes, de tout. Leur motivation est au niveau de leurs chaussettes.»

#### Une mission qui a évolué

Le service meyrinois d'intégration socio-professionnelle, créé il y a 20 ans à l'initiative du conseiller administratif de l'époque Claude Blanc, a été conçu à l'origine pour intégrer les jeunes souffrant d'un handicap léger dans la vie professionnelle. Au fil des ans, la «clientèle» a changé. Les handicapés devenus moins nombreux du fait des progrès de la médecine ont trouvé des places au sein d'ateliers protégés qui ont fleuri dans le canton. La mission de Daniel Pfyffer a donc évolué avec les jeunes qu'il encadre désormais. «La plupart d'entre eux ont des capacités.

Ils ont trop tendance à se trouver des excuses pour ne pas y arriver. Ils doivent réapprendre qu'ils ont de la valeur, comprendre que chacun a sa petite chance dans ce monde. Accepter de travailler dans une structure. Souvent, ils se plaignent de ne pas être respectés, mais eux aussi doivent respecter les autres».

#### Cinq jours par semaine

Le service leur propose donc des contrats d'un an à un an et demi. Ils sont rémunérés en fonction de leur âge entre 1'200 francs et 1'600 francs par mois. Doivent travailler 5 jours par semaine de 7h30 à 16h15. Cela n'a l'air de rien, mais c'est beaucoup. Arriver à l'heure, faire son boulot, respecter les ordres, faire preuve de discipline, s'intégrer dans une équipe. C'est exactement le modèle d'une entreprise qui leur est proposé. Les travaux sont divers et variés: vider les

containers de PET et d'aluminium, entretenir les bancs publics, nettoyer les abords de la Mairie, souffler les feuilles mortes, prendre en charge le déménagement d'enseignants qui viennent œuvrer sur la Commune, effectuer des transports pour des manifestations publiques, s'occuper des distributeurs de sacs pour les chiens...

#### «Je suis reconnaissant»

Mehmet est en train de souffler des feuilles aux abords du centre sportif municipal en cet après-midi de décembre. Il interrompt un instant son travail. Son sourire est rayonnant. «Je suis arrivé de Turquie il y a 10 ans. J'aurais aimé travailler dans le domaine de la sécurité, mais je n'ai pas trouvé. Mon père n'a pas voulu que je reste à la maison. Je vis avec un copain. Je suis reconnaissant de pouvoir faire ce que je fais et j'espère bien

trouver quelque chose après dans la sécurité ou pourquoi pas comme carreleur.» Avec son camarade Florian, ils sont bien déterminés à prouver qu'ils sont capables. Florian rêve de devenir peintre en bâtiment ou mécanicien sur moto.

Tout au long de leur contrat, ils pourront, s'ils le souhaitent et s'ils trouvent un employeur partant, effectuer un stage dans le domaine qui les intéresse. Adrien a déjà fait des démarches pour travailler dans un magasin de sport. Pour l'heure, le manque de neige l'a desservi. Demain peut-être...

#### Ni magicien, ni psy

En 20 ans à la tête du service, Daniel Pfyffer a vu défiler plus de 120 jeunes et moins jeunes. «Nous avons rencontré des succès et des échecs. Je ne suis ni un magicien ni un psy. Cette structure est avant tout un

lieu de travail avec un soutien éducatif.»

Neuf étudiants de l'Institut d'études sociales auront passé par le service pour se former ainsi que deux de HES. Six jeunes auront effectué une préformation pour postuler à l'Institut d'études sociales.

Cinq «recrues» ont trouvé un apprentissage, deux ont effectué une formation pratique et obtenu un CFC, un a suivi une formation élémentaire. Il y a les autres, les 19 qui ont trouvé un emploi adapté auprès d'un patron, huit sont devenus employés dans des entreprises, six ont abouti dans des ateliers protégés, un a suivi l'école de culture générale, 51 sont retournés dans des institutions après une évaluation, 11 ont été licenciés, 10 ont postulé sans suite. Somme toute, même sans magie, les résultats sont plutôt encourageants. ■

M.MN.

## IMPRESSUM

#### Editeur :

Conseil administratif de Meyrin - Mairie - 2, rue des Boudines  
Case postale 367 - 1217 Meyrin 1 - Tél.: 022 782 82 82  
fax : 022 782 30 94  
internet: <http://www.meyrin.ch>  
courriel: [meyrin-ensemble@meyrin.ch](mailto:meyrin-ensemble@meyrin.ch)

Rédactrice responsable: Manuella Magnin

Comité de rédaction: Hans-Ruedi Brauchli, Sophie Dörfli, Jean-Claude Ducrot, Renée Ecuyer, Hans Faust, Thierry Magnin, Jean-Pierre Burgi et Pierre-Alain Tschudi.

#### Ont collaboré à ce numéro:

Yolande Cuttelod, Mara Dal Mas, Hans Faust, David Genequand, Anne Kummer, Mathieu Menghini, Pedro Sanchez-Mazas et Christine Zwingmann.

Les initiales en fin d'article sont celles des noms listés ci-dessus en toutes lettres.

Graphiste: ARTillmann

Imprimeur: SRO Kündig

Régie d'annonces: Publi-Annonces - tél. 022 308 68 78

## Le bonheur de Céline

Après un parcours scolaire émaillé de difficultés, Céline Houlmann, 28 ans, semble avoir trouvé le job de ses rêves. Cette Meyrinoise a d'abord travaillé 1 mois au sein de l'équipe de Daniel Pfyffer avant d'arriver à la bibliothèque municipale. Ranger les livres, s'occuper de la mise à jour des échanciers, ce sont les nouvelles tâches qu'elle accomplit depuis le mois de novembre.

En charge de bibliothèque, Cédric Pauli est ravi de ses progrès et du cœur qu'elle met à l'ouvrage. Le début d'une carrière? Céline en rêve. Elle se sent ici comme un poisson dans l'eau. ■

M.MN.



Publicité



## Pius Buchs SA

Agence officielle BMW - MINI

Vente - Mécanique - Carrosserie

214, route de Meyrin - 1217 Meyrin - Tél. 022/989 81 00 - Fax 022/989 81 10



### Vos activités

culturelles,  
sportives

et de loisirs

trans-

frontalières:

[www.ccit-info.org](http://www.ccit-info.org)



# Des affirmations erronées retardent l'achèvement du centre de la Cité

Le Centre commercial de Meyrin date de 1963: c'était alors le premier de Suisse. Aujourd'hui, il se modernise: nous sommes heureux de cette métamorphose, qui renforcera le coeur de commune animé et convivial souhaité par la Municipalité.

Nous avons initié le projet d'un parking de 840 places abritées en sous-sol, aujourd'hui l'équipement standard d'un Centre commercial moderne. Nous avons engagé les études de circulation et d'urbanisme correspondantes.

Nous nous réjouissons que ces deux investissements soient complétés par une réalisation publique attendue de longue date: le remplacement des bus 9 et 29, saturés aux heures de pointe, par deux lignes de tramway modernes.

Or ce remarquable rendez-vous entre commerce, stationnement et transport public risque bien d'être manqué.

D'une part, le parking en sous-sol est retardé, faute d'un accord sur son financement. Le Centre commercial estime n'avoir à payer que 10% du coût de construction, les 90% incom-

bant à la collectivité – autrement dit nos impôts. Pourtant, ce parking sera utilisé, durant les heures d'ouverture du Centre commercial, à 85% par sa clientèle.

D'autre part, le Centre commercial fait recours contre le projet de tramway, en remettant en cause aujourd'hui la totalité des plans de circulation antérieurs, qui n'avaient pourtant soulevé en leur temps aucune objection de sa part.

Nous confirmons le commentaire que nous avons apporté à la Tribune libre du *Meyrin Ensemble* de décembre 2006: ce recours repose sur des affirmations erronées.

- Il est faux de laisser entendre qu'aucune étude de mobilité ou d'urbanisme n'a été réalisée, discutée ni adoptée démocratiquement (voir la chronologie ci-jointe).
- Il est faux d'affirmer que le secteur



■ Le trafic résidentiel sera maintenu sur la rue De-Livron.

va perdre 160 places de stationnement, alors que le projet de parking en sous-sol prévoit d'en créer 840 (actuellement 542 en surface).

- Il est faux d'imputer au tramway la coupure du trafic automobile entre Livron et Boudines: cette coupure est prévue depuis 1995 pour préserver la Cité du trafic de transit et de ses nui-

sances, et confirmée par tous les plans de circulation ultérieurs.

- Il est faux de prétendre que l'accès automobile au Centre commercial par l'avenue de Feuillasse posera des problèmes: cet accès a été étudié avec soin.
- Il est faux d'affirmer que le tramway menacera la vitalité du Centre com-

mercial: partout dans le monde, les commerçants nouvellement desservis par un tramway n'ont eu qu'à s'en féliciter.

Ce recours n'arrêtera pas le projet cantonal du tramway, mais il peut le retarder. Faudra-t-il attendre un ou deux ans de plus un tramway qui fera demi-tour aux Avanchets? Faudra-t-il se résoudre à ce que Meyrin, pendant cette période, soit desservi par des bus qui n'iront plus au centre-ville? Le projet d'un tram direct vers le CERN, évitant la Cité, risque-t-il de se concrétiser avant celui de la Cité? Devrons-nous en arriver à lancer une récolte de signatures pour demander au Canton de respecter ses engagements sur la date d'arrivée du tramway?

Le centre de la Cité ne doit pas pâtir de désaccords de dernière minute. Nous souhaitons que le rendez-vous prévu de longue date entre le Centre commercial, le parking en sous-sol et la desserte tramway soit honoré par tous ses partenaires dans les meilleurs délais. ■

**Le Conseil administratif**

Publicité

## INSTITUT DE BEAUTE

*Nous souhaitons à notre aimable clientèle une bonne et heureuse année 2007*

Après toutes ces fêtes venez vous détendre avec nos massages:

- Relaxant, massage aux pierres volcaniques
- Soins du visage appropriés à votre type de peau
- Teinture cils et sourcils
- Epilation électrique et à la cire
- Pose de faux ongles

*Loli*



*Et pour profiter d'un peu de chaleur, venez au solarium!*

Lundi - vendredi 8h30 - 19h Samedi 8h30 - 17h

Tél. 022 785 1122

13, rue de Livron - 1217 MEYRIN

## CHRONOLOGIE

**1993 - 1994** Lancement d'un concours relatif à l'aménagement du centre de la Cité. Le projet retenu inclut un parking souterrain et une place publique. Exposition publique des projets.

**1995** Réalisation d'une étude générale de circulation à Meyrin avec suppression du trafic de transit.

**Décembre 1995** Résolution du Conseil municipal approuvant le rapport final sur l'étude directrice de la Cité (intégrant les principes de l'étude générale de circulation).

**Juin 1996** Le Conseil municipal, en partenariat avec la propriétaire du Centre commercial de Meyrin (CCM), vote un crédit pour un concours d'aménagement d'un parking souterrain au centre de la Cité. 20 bureaux d'architectes sont invités à rendre un projet.

**1997 - 2001** Analyse des projets et choix du Jury. Les recours de 3 concurrents bloquent le dossier.

**Septembre 2000** Séminaire des élus sur la réorganisation des circulations au centre de la Cité et les différents tracés du tram, impliquant la suppression du trafic de transit.

**Novembre 2000** Conférence de presse suite au séminaire.

**2002 - 2006** Larges présentations, dans le journal *Meyrin Ensemble*, de l'ensemble de ces projets au fur et à mesure de leur développement, particulièrement durant l'année 2002.

**Juin 2002** Le Conseil municipal approuve le dossier de mise à l'enquête publique du Tram Cornavin-Meyrin-CERN (TCMC).

**Novembre 2002** Constitution d'une «Task Force» composée des représentants de la Commune et de la propriétaire du CCM pour l'étude d'un parking au centre de la Cité.

**2003** Mise à jour de l'étude générale de circulation de Meyrin.

**Janvier 2003** Lettre de la propriétaire du CCM exprimant son accord de principe à participer financièrement à la réalisation d'un parking souterrain.

**Mars 2003** Suite au vote du Conseil municipal, la Commune et la propriétaire du CCM établissent conjointe-

ment le cahier des charges pour le lancement de nouvelles études en vue de la réalisation d'un parking souterrain.

**Octobre 2003** Remise de ces études à la propriétaire du CCM.

**Juin 2005** Le Conseil municipal vote une résolution approuvant le projet relatif à la construction du parking souterrain et d'un immeuble administratif en surface. Ce projet est le résultat de l'étude menée en concertation avec la propriétaire du CCM. Durant cette année, le projet a été exposé publiquement dans le hall du CCM.

**Juillet 2005** Ce projet sert de base au Plan localisé de quartier et à l'étude d'impact sur l'environnement et la circulation, menée conjointement avec la propriétaire du CCM.

**Janvier 2006** Le Conseil municipal vote un crédit d'étude pour l'aménagement du centre de la Cité comprenant l'avenue de Feuillasse, un parc public sur le parking de la Mairie et le stade jouxtant le ForuMeyrin. Cet aménagement prévoit l'achèvement du centre de la Cité en intégrant les évolutions liées au TCMC et au parking souterrain.

**Avril 2006** Le Conseil municipal vote un crédit d'étude de faisabilité du contournement Est de la Cité. Son but est de décharger la rue Lect, l'avenue de Mategnin et l'avenue A.-F.-Dubois du trafic de transit. ■

## Le Conseil administratif prend la défense du marché

Dans sa lettre du 5 décembre 2006, adressée au Conseil administratif, la propriétaire du Centre commercial écrit: «je m'oppose à ce que des marchands ambulants qui font concurrence à mes locataires continuent d'offrir leur marchandise juste devant mon centre commercial» et demande de «prendre les dispositions nécessaires pour que cette concurrence prenne fin dans les meilleurs délais».

Soucieux de maintenir le marché sur la Place des Cinq-Continents, le Conseil administratif refuse de donner suite à cette requête. ■

Rue de Livron 19bis

**VOTRE STATION NAEF-TONNU**  
Désormais OUVRETE LE DIMANCHE

Nouveau: BAR CAFE, SANDWICHS,  
PATISSERIES, ALIMENTATION

Tél. 022 980 02 55

ET

**VOTRE GARAGE DU QUARTIER**

Réparations toutes marques

Achat-Vente-Occasions

Tél. 022 980 02 59

Horaire 8h-18h non stop





# La belle Escalade... Les aînés se fendent la marmite

Les Aînés de notre Commune ont la pêche. Ils ne se sont pas faits prier le 6 décembre dernier pour répondre présents à l'invitation du Club des aînés. Ils étaient en effet quelque 230 à déguster la succulente choucroute préparée pour l'occasion par Stéphane Carrara et son équipe.

Il faut dire que René Ecuyer, président du Club et grand maître de cérémonie, avait mis le paquet pour que l'évènement soit à la hauteur des attentes. La chorale «La Printanière» a fait beaucoup pour l'ambiance de même que les gigantesques marmites fendues avec grande énergie par MM. Meylan, président d'honneur, et Perrelet, vice-président.

Bref, beaucoup de bonne humeur et d'éclats de rire. Le Conseil administratif avait pressenti que l'évènement en valait la peine. Il s'était déplacé *in corpore*... ■

M.MN.



Photos: APTillmann

Publicité

# SILHOUETTE

HEALTH

Genève - Lausanne



FITNESS

Zürich - Bruxelles

Dès

79.-

/mois\*  
Offre limitée au 31.01.2007

ABONNEMENT ANNUEL | ACCÈS UNIQUE  
SILHOUETTE MEYRIN | Rue Cardinal-Journet 4





# Cointrin

## Le plan de référence qui fait débat

De longues heures de discussions auront finalement permis d'arriver à un consensus en vue de déterminer l'avenir du secteur est du quartier de Cointrin.



Les oreilles de tous les Cointrinois qui ont renoncé à se rendre à la séance du Conseil municipal du 12 décembre dernier ont dû siffler durant bien longtemps. Il a fallu en effet plus de deux heures de débats, émaillés de ping-pong verbal pas toujours très politiquement correct entre les élus, pour parvenir à un consensus et approuver un plan de référence à l'élaboration du plan localisé de quartier défini par les chemins du Jonc, des Sapins, de Terroux et de l'avenue Louis-Casaï.

Il faut dire que la formulation était quelque peu complexe, et que pour être vraiment précis, il s'agissait d'un plan de référence à l'élaboration

du plan localisé de quartier du plan directeur de quartier!

Les lumineuses et très détaillées explications de Jean-Philippe Hulliger, rapporteur de la commission d'urbanisme, auront permis au néophyte de comprendre un tant soit peu de quoi il s'agissait vraiment.

### Un secteur très convoité

Le secteur est du quartier de Cointrin situé en zone 3 de développement depuis 1957, défini par les chemins précités et l'avenue Louis-Casaï, a fait l'objet d'un grand nombre de projets au cours des cinq dernières années. De ci, de là, les requêtes en autorisations de

construire ont fleuri. Des demandes qui résultent à la fois de la rareté des terrains au centre ville, mais aussi de l'attrait de l'axe aéroportuaire, propice au développement d'activité sur rue et de logements en retrait dans les secteurs moins exposés au bruit.

Le Canton a élaboré plusieurs images directrices. Entre-temps, la Commune a confié un mandat d'étude pour la réalisation de son plan directeur communal et un autre pour son plan directeur de quartier de Cointrin. De son côté, le Canton a mis à l'enquête plusieurs plans localisés de quartier (PLQ) pour répondre aux demandes des propriétaires. Le premier de ces PLQ a été refusé à

### Dans sa séance du 12 décembre, le Conseil municipal a:

- Procédé à l'assermentation de M. Kurt Dörig, parti libéral, en remplacement de Mme Karine Mauron, démissionnaire.
- Approuvé une délibération présentée par la commission des sports relative à l'octroi d'un prêt sans intérêts de CHF 55'000.- en faveur du Club des patineurs de Meyrin (CPM) section hockey afin de pallier à un manque de liquidités de sa trésorerie.
- Accepté une délibération relative à l'ouverture d'un crédit de CHF 281'000.- destiné à financer les travaux de rénovation des installations de la chaufferie de l'école des Champs-Fréchets et les raccordements en énergie de la nouvelle crèche.
- Voté favorablement une résolution relative à l'approbation du plan No 0631-A1\_3 de référence du quartier défini par les chemins du Jonc, des Sapins, Terroux et de l'avenue Louis-Casaï du plan directeur du quartier de Cointrin.
- A pris acte du rapport de la déléguée à la commission consultative des Aînés - Mme Zwick-Merchan, Adg.

### Prochaines séances du Conseil municipal (sous réserve de modification):

Mardis 23 janvier, 6 mars, 3 avril, 15 mai, 4 juin et 26 juin 2007 à 18h30.  
Les séances du Conseil municipal sont publiques et ont lieu à la salle du Conseil municipal de la Ferme de la Golette, rue de la Golette 32.  
Les ordres du jour détaillés sont publiés dans la Feuille d'Avis Officielle (FAO), affichés sur les panneaux officiels de la Commune et disponible à l'adresse [www.meyrin.ch](http://www.meyrin.ch). ■

l'unanimité par le Conseil municipal et a engendré une demande de moratoire sur l'acceptation des autorisations de construire. Deux autres PLQ ont été mis à l'enquête publique. La Commune a demandé au Département cantonal du territoire de suspendre cette procédure dans l'attente du plan directeur de quartier. Le Canton, pressé par les propriétaires, a accordé un délai à fin décembre 2006 pour la livraison d'un projet alternatif par la Commune.

### Urbanisation en squares

Les bureaux Urbaplan et Transitec mandatés par les autorités communales ont dessiné un sous-secteur du plan directeur de quartier situé en zone 3D. Il prévoit une urbanisation en squares ouverts afin de préserver les espaces verts. Il propose également un allègement de la densité par rapport aux désirs des promoteurs.

Sur la zone plus à l'est, les villas pourraient être maintenues si le Canton l'accepte. Dans l'hypothèse inverse, les mandataires ont préconisé des bâtiments de bas gabarits afin de réaliser une transition avec la zone villa voisine.

### Un débat nourri

Le moins que l'on puisse dire est que l'avenir de Cointrin n'a laissé personne indifférent au sein du Conseil municipal. Bon nombre d'élus ont trouvé ce projet flou ne comprenant pas vraiment de quoi il était question. Le Cointrinois Mathieu Chambers

(pdc) a longuement monopolisé la parole pour demander des précisions et exiger que la résolution soit renvoyée en commission. Il a été rejoint dans sa démarche par Jean-François Girardet (indépendant). Dans les rangs libéraux, on s'est plaint de ce dossier jugé imprécis et mal ficelé. Jean-Marc Devaud (pdc) a averti qu'il s'engagerait à refuser tout autre déclassement à Cointrin par la suite, Meyrin ayant déjà largement doté le Canton en logements.

Du côté des radicaux, on a approuvé le point de vue de Roland Sansonnens, conseiller administratif en charge de l'urbanisme. «Ce plan de référence tient compte des délais impartis par le Canton», a relevé Renée Ecuier. «Il nous permettra de poursuivre les discussions».

Les Verts, par la voix de Pierre-Alain Tschudi, ont décidé de voter ce plan: «Nous sommes pour le logement. Ce plan en propose. Il réserve aussi des espaces piétonniers et des zones détente et verdure.» Même point de vue dans les rangs socialistes.

Une ultime demande d'ajournement des débats de Mathieu Chambers n'aura pas passé la rampe.

Jean-Philippe Hulliger aura été le seul à obtenir un consensus en vue de baisser le gabarit des immeubles donnant sur le chemin des Sapins. C'est finalement au vote nominal que l'image de référence a été approuvée par 20 oui, 5 non et 2 abstentions. ■

Publicité

**INSTITUT DE BEAUTE**  
*Liliane vous propose:*  
**HYDROPTIMALE<sup>THI 3</sup> de SOTHYS PARIS**  
*Votre programme sensoriel d'hydratation intelligente.*

**LE TRAITEMENT INSTITUT**  
*Un pur moment de plaisir des sens que ce soin en institut d'1 heure 15 alternant modelage Digi-Esthétique (la méthode manuelle exclusive Sothys) et applications gourmandes. Un soin personnalisé, adapté à la nature de votre peau.*  
*Un traitement haute hydratation aux résultats visibles immédiats, en complément des soins à domicile.*

**LES ETAPES DU SOIN**

- Gommage cristal aux grains de sucre exfoliants
- Application du Baume Biomimétique
- Modelage relaxant avec l'hydra-crème au complexe Optimizer
- Application du masque neige texture «crème fouettée» sensation fraîcheur
- Pose de chauffeuses détente
- Application de la crème HYDROPTIMALE<sup>THI 3</sup>

**Champs-Fréchets Meyrin Tél. 022 782 39 11**

**Fermé le jeudi**  
**Parking gratuit assuré**



# Cointrin

## Six nouveaux ASM prêter serment

Représentants des autorités cantonales et communales se sont pressés pour assister à la cérémonie d'assermentation le 6 décembre.

Le corps des agents de sécurité municipaux (ASM) compte désormais six nouveaux éléments dans le canton. La cérémonie a eu lieu le 6 décembre dernier en présence des autorités cantonales et communales ainsi que des représentants de la police. Jean-Claude Ducrot, maire de Meyrin et conseiller administratif délégué à la sécurité, a profité de l'occasion pour appeler de ses vœux une meilleure collaboration entre les différents corps chargés d'assurer la sécurité des citoyens. Il a également rappelé le sens de la mission des ASM.

«La présence de nos agents est de plus en plus indispensable mais elle ne saurait devenir une police et remplacer la police cantonale. Ne multiplions pas les corps de police mais développons une collaboration et un



■ Au premier plan, Nicolas Malavallon, notre nouvel ASM meyrinois.

partenariat efficaces et forts entre le bras armé de l'Etat et nos corps com-

munaux», a-t-il déclaré.

Oser le contact avec nos concitoyens, oser la patience dans le dialogue. Agir non seulement dans le respect de la légalité mais aussi dans l'opportunité et la proportionnalité. Pour Jean-Claude Ducrot, les interventions des ASM ne doivent pas constituer un trouble plus important que le trouble lui-même.

«Ayez l'intelligence du cœur, de l'empathie pour nos concitoyens. Cultivez l'élégance de la parole, ne cédez pas aux propos de corps de garde ou à faire circuler des rumeurs, ainsi vous ferez honneur à l'uniforme qui vous sied et qui n'est pas toujours facile à porter. Il est le symbole de la



■ Laurent Moutinot

parcelle d'autorité que vous détenez dans l'accomplissement de vos missions au service de notre population. Cette parcelle d'autorité valorise la qualité de servir. Détenir une parcelle d'autorité, c'est aussi respecter soi-même ce que l'on exige des citoyens», a-t-il conclu en s'adressant aux nouveaux ASM. ■

M.MN.

### MEDAILLES 2007 POUR LES CHIENS

Le service de sécurité municipale procédera à la vente **DES MEDAILLES 2007 POUR LES CHIENS**, dès le 1er décembre 2006 au prix de CHF 80.-. Les propriétaires ou détenteurs de chiens ont l'obligation d'acquiescer cet impôt avant le 31 décembre 2006. Seules les personnes domiciliées à Meyrin peuvent acquiescer une médaille. Il sera exigé la présentation d'une pièce d'identité, de l'attestation d'assurance RC 2007, du carnet de vaccination muni de l'autocollant valable et d'une attestation relative au port de la puce électronique.

Dès le 1er janvier prochain, tout chien doit être porteur d'une médaille fixée au collier, valable pour 2007.

#### Autre point de vente:

Caisse de l'Etat, rue du Stand 26, (rez-de-chaussée), Genève. Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 09h00 à 16h00 sans interruption.

#### DES VIGNETTES 2007 POUR CYCLES ET VEHICULES ASSIMILES

En collaboration avec le Touring Club Suisse, le service de sécurité municipale vend des vignettes 2007 au prix avantageux de CHF 6.50, ceci pour les habitants de la Commune.

Le signe distinctif 2006 est valable jusqu'au 31 mai 2007.

Heures d'ouverture du Service de sécurité municipale, rue des Boudines 2 (rez-de-chaussée): du lundi au vendredi de 07h30 à 12h00 et de 13h30 à 16h45. ■



■ Monica Bonfanti, cheffe de la police, en compagnie de notre député maire.

Photos: ARTIImann

Publicité

*Le Charley's Restaurant*

**Nouvelle carte d'hiver**

**Nouveau Malakoff**

**Tout les lundi midi: Malakoff, salade 19.-**

**Tout les mercredi midi: entrecôte, frites, salades 21.-**

**Tout les vendredi midi: Tartare, frites, salades 21.-**

Pour toute réservation: 022/782.41.52 ou reservation@lecharleys.ch  
Site: www.lecharleys.ch

**Ouvert le samedi soir**

**«LE CHARLEY'S»**

4, rue Cardinal-Journet - 1217 Meyrin • Tél. (022) 782 41 52

**PARKING GRATUIT ASSURÉ**

**Pour votre publicité dans Meyrin Ensemble**

**Publi Annonces**

**022 308 68 78**

**Coiffure Josy**

Mise en plis	<b>30.-</b>
Coupe	<b>23.-</b>
Brushing	<b>34.-</b>

20% de rabais pour les moins de 20 ans!

**PRODUITS L'OREAL**  
*haute technique professionnelle*

25, rue de la Prulay - Meyrin

Ma-Mer-Ven- 7h45-12h-13h-18h  
Jeu-sam-7h-12h

**Tél. 022 782 33 50**

PARKING

**Daniel GRAA** *Tapisier - Décorateur*

*Réfection de meubles de style et modernes.*  
*Tentures murales, moquettes, literie.*  
*Confection rideaux, voilages, dessus de lit, coussins.*

2 bis, Rue de la Prulay • 1217 Meyrin  
Tél. : 022 782 61 76 • Fax 022 344 68 67

### Tribune libre

#### Chiens et parcs: bravo à Préveessin!

Je suis d'accord pour trouver la loi absurde quand elle oblige de mettre la muselière à des petits chiens de toutes sortes, même pour moi qui déteste les chiens en général et particulièrement les molosses à la mode et les chiens loups.

D'ailleurs depuis bientôt 10 ans alors que j'ai perdu mon travail à cause des fusions, j'ai aussi perdu le plaisir de «gambader» autour de chez moi, dans les petits bois ou sur les chemins bordant les champs car les propriétaires des chiens sont devenus les prioritaires et maîtres de l'espace à défaut de maîtriser leurs chiens.

De toute façon, je suis persuadée que cela ne les intéresse pas. Le chien (quand ce n'est pas 2 ou 3 par personne) est toujours loin devant ou derrière; mais surtout pas à côté du maître! Et ne dites surtout pas que vous en avez peur, et cela depuis toute petite, car ils s'en moquent éperdument et les insultes pleuvent.

Bon, je passe les détails de ce que je vis à Meyrin avec ces gros chiens car malgré tout, les tout-petits arrivent à m'attendrir et leurs propriétaires sont nettement moins prétentieux.

Je voulais juste signaler que dernièrement, mon mari et moi-même avons découvert que nous pouvons profiter d'une belle promenade dans le parc du château à Préveessin puisqu'il est public et interdit aux chiens par arrêté de la Mairie.

Finalement, je pense que c'est comme les fumeurs: la majorité de la population est non-fumeuse et c'est les premiers qui empoisonnent la vie des non-fumeurs. Les propriétaires de molosses ne sont pas si nombreux mais prennent toute la place des promenades hors parcs publics. Donc la loi est presque inutile sauf si elle sauve quand même quelques vies.

J'aimerais vous dire comme c'est agréable de se promener sans l'odeur des merdes de chiens et dans un environnement propre. Vive le parc du château! Je me dois de remercier le maire de cette commune. ■

**Arlette Wuthrich**





# Escalade La soupe à la sauce meyrinoise

Bien que faisant partie du royaume de France à l'époque de la «belle cacade» des Savoyards en 1602, Meyrin ne se prive pas de célébrer chaque année l'Escalade, la fête nationale genevoise. A trois occasions, les Meyrinois sont invités à venir déguster la fameuse soupe aux légumes commémorant l'acte patriotique de Dame Royaume, une réfugiée pour motifs religieux. Bravant le climat clément de décembre, «Meyrin Ensemble» a goûté aux trois soupes et ainsi pu s'imbibber pleinement de l'esprit de «l'Escalade» meyrinoise.

La première soupe, et certainement la plus connue, couronne chaque année un spectacle et un cortège costumé entraîné par les tambours et fifres de Meyrin. Les festivités sont organisées par l'AHVM et la soupe est admirablement préparée par Béatrice et Rémy Ménétre, seigneurs actuels de la maison de Livron, une soupe caractérisée par un savoir-faire incontestable acquis au cours des décennies. Notons que cette année la soupe de l'Escalade de l'AHVM tombait sur la Saint-Nicolas. Dame Alice Brauchli, cherchant à allier les traditions de sa terre d'accueil et de sa terre d'origine, s'était discrètement transfor-



mée en « Samichläusin » et distribuait des friandises aux enfants sages. A Meyrin, les traditions se croisent, se mélangent et se marient à merveille.

Le lendemain, c'était aux jeunes de l'association Transit de servir la soupe de la mère Royaume sur la Place des Cinq-Continents et d'offrir aux rescapés du royaume de la consommation un moment de répit et de repos autour du repas traditionnel de l'Escalade, le tout accompagné d'un concert très jazzy. Une

soupe malheureusement arrosée par la pluie, mais qui n'a pas dissuadé les badauds qui ne tarissaient pas d'éloges à son égard.

Jamais deux sans trois. La troisième soupe de l'Escalade avait réuni dans le quartier des Champs-Frêchets les compétences gastronomiques d'expertes internationales. Préparée par les femmes du Centre de rencontre et de formation pour les femmes en exil habitant Meyrin (CEFAM), elle offrait un subtil et ori-

ginal alliage entre légumes du terroir et saveurs venues d'ailleurs, une soupe à l'image de Meyrin. Irène et Djema, deux femmes suisses-allemandes venues en renfort, attiraient le quartier au son du balafon, instrument que leur enseigna un maître burkinabé. La soupe était accompagnée de plats des Cinq-Continents pour le plus grand plaisir des voisins qui étaient accourus. Ayant suivi un

cours sur l'Escalade, toutes les actrices de la fête étaient parfaitement au fait sur les événements historiques dans notre contrée à l'aube du XVIIIème siècle. De plus, Murad, une jeune Erythréen de 10 ans, a su créer un moment particulièrement solennel en jouant «Ah la belle Escalade» sans une seule fausse note sur sa flûte, chant repris en cœur par l'assistance. Grâce au CEFAM, une nouvelle tradition, fort appréciée, est née au cœur du quartier.

Si Dame Piaget et Dame Royaume sont les héroïnes d'une victoire militaire en 1602, Dame Alice, Dame Martine, Dame Faduma et quelques autres contribuent aujourd'hui, par leur engagement citoyen, à ce que nous vivions en paix, réunis autour d'une même marmite au-delà de nos différences culturelles et religieuses. Merci à elles. ■

P.-A.T.



ginal alliage entre légumes du terroir et saveurs venues d'ailleurs, une soupe à l'image de Meyrin. Irène et Djema, deux femmes suisses-allemandes venues en renfort, attiraient le quartier au son du balafon, instrument que leur enseigna un maître burkinabé. La soupe était accompagnée de plats des Cinq-Continents pour le plus grand plaisir des voisins qui étaient accourus. Ayant suivi un





# Nouvelle thématique à Forum Sous le signe de Frankenstein!

Cité de la Science, Meyrin sera le théâtre en ces mois de janvier et février d'une thématique Frankenstein.

Le Théâtre Forum Meyrin s'est emparé de ce propos lorsque la compagnie de danse contemporaine Alias – avec laquelle il entretient des liens de fidélité – a émis le désir de chorégrapier le récit de Mary Shelley.

En plus des danseurs de Guilherme Bothelo, des comédiens, musiciens, chanteurs, plasticiens, scientifiques, médecins, chirurgiens esthétiques, éthiciens, embryologistes, anthropologues, ethnologues, pédagogues et autres muséologues se relayeront un mois durant pour évoquer la relativité du monstrueux (ou de son contraire, la perfection), mais aussi les inquiétudes éthiques que l'emballement de la science ne

ce lien trop souvent établi entre Mal et laideur en montrant – par la trajectoire même de la créature de Frankenstein – combien ce lien est parfois historique mais jamais essentiel. L'enjeu du savoir scientifique et son rapport à la culture humaniste sont également au cœur de la préoccupation de l'écrivaine anglaise. Nous interrogerons donc une science toujours plus prompte à orienter ses recherches sur le marché des clients solvables, dans l'oubli de ce Devoir suprême de soulager les souffrances des plus démunis.

## Frankenstein chorégraphié

Les 9 et 10 janvier, donc, au Grand Théâtre de Genève, Alias présentera



G. Gilles Berquet

## ■ Cirque des Mirages

manque pas de susciter.

A l'origine d'une copieuse littérature autour de la figure du «savant fou», prétexte à «films d'horreur», l'ouvrage de Mary Shelley est d'une profondeur remarquable, une profondeur qui dépasse largement l'obsession du «fantastique». Il met à mal

son *Frankenstein!* L'occasion de vérifier combien le corps différent, meurtri, abandonné puis nié forme un thème chorégraphique d'une grande richesse.

Egalement à l'enseigne de notre Théma, le *Cirque des mirages* (16 janvier). Bien que n'évoquant pas direc-



G. Leao de Carvalho

## ■ Alias

## ■ Un Ange en exil



## ■ Frankenstein

tement le mythe de Frankenstein, ce cabaret noir et hilarant - né de l'inspiration hallucinée de Parker et Yanowski - fraie assidûment avec le «monstrueux». Il nous ramène ainsi au XIX<sup>ème</sup> siècle dans les brumes et brouillards de Londres, étale une ménagerie infâme constituée d'hommes sans visage, d'animaux difformes et d'enfants atrophiés. Il foule aussi les impasses vagabondes du Vieux-Paris qui résonne de la valse geinte par un orgue de barbarie: bientôt, dans ces parages sordides et sous l'indifférente Lune, des ombres assassines fomenteront d'improbables méfaits. Nul répit à attendre lorsque, visite inattendue, le stupéfiant duo nous emmène dans les salons bourgeois de Madame de la Fressange...

Agrippé à son piano, le patibulaire Frédéric Aliotti séduit par la liberté rythmique et la dramatique de son toucher tandis que Yann Girard irradie, lui, par une gestuelle expressionniste qui secoue son interminable silhouette. Tout dans ce sombre récital est théâtre, drame, interprétation physique; semblable dépense d'énergie s'est-elle vue depuis Brel? A vous de juger. Ambiance de train fantôme et de foire du Trône garantie!

## Pour les enfants aussi

En effet, également à l'affiche, *Frankenstein & Frankenstein*, un Frankenstein original à l'adresse des enfants dès 7 ans. Le metteur en

scène Hadi El Gammal a privilégié un décor romantico-naturaliste et une esthétique scénique délicieusement «rétro» qui passe par le burlesque du cinéma muet, la pantomime, la comédie musicale et les films d'horreur. L'abominable créature, rapiécée, finira par échapper au savant – comme il se doit. Originalité de cette adaptation, l'évocation du clonage et le personnage de Moutti, assistante qui porte en elle un secret, un miracle plus ancien que la biologie et tous les élixirs de vie éternelle...

## Frankenstein version plastique!

Du samedi 13 janvier au samedi 10 février, dans la Galerie du Levant du théâtre, créée pour Meyrin par le Musée Vivant du Roman d'Aventures (France), une exposition interactive intitulée *Frankenstein: la véritable histoire d'un savant fou imaginaire* propose non seulement un parcours à travers les découvertes, les inventions et les polémiques entourant le roman de Mary Shelley, mais aussi des clien d'œil aux temps forts du récit.

En parallèle, dans la Galerie du Couchant, vous seront proposés une exposition et des ateliers baptisés *Frankenstein, un cadavre exquis*, expo et ateliers conçus par l'artiste Jean-Marie Antenen. Sa passion pour Shelley a commencé comme un jeu, par la sélection au hasard d'une phrase par page du roman de Frankenstein. Le livre refermé, les phrases oubliées, il a entrepris de

## Bibliothèque Forum Meyrin

**Attention: passage à l'horaire d'ouverture d'hiver**

**Horaire de prêt - saison hiver**  
(jusqu'à fin avril 2007)

Mardi	12h00 - 19h00
Mercredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 18h00
Jeudi	15h00 - 19h00
Vendredi	15h00 - 18h00
Samedi	10h00 - 17h00

**Horaire de lecture des journaux et revues - saison hiver**  
(jusqu'à fin avril 2007)

Lundi	10h00 - 12h00 et 16h00 - 20h00
Mardi	10h00 - 19h00
Mercredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 20h00
Jeudi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 19h00
Vendredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 20h00
Samedi	10h00 - 17h00

**Animations** (entrée libre) – merci de respecter les âges mentionnés

## Adultes

Mardi 16 janvier à 19h30

«**Contes horribles**» par Lorette Andersen

Une concoction savoureuse, saignante et frissonnante de contes traditionnels et d'histoires contemporaines. L'histoire d'horreur a toujours existé. Une très grande proportion des récits traditionnels sont des récits «à faire peur». Ils ont une fonction, un rôle à jouer en l'âme humaine. Le fait qu'ils aient été racontés, portés jusqu'à nous par des milliers de voix au cours des siècles nous garantit leur nécessité. Alors le délicieux frisson de la terreur: plaisir inavouable ou indispensable exutoire?

Spectacle familial pour amateurs du genre, dès 8 ans, entrée libre (pas de réservation)

## Enfants

- Mercredi 10 janvier 2007 à 14h00, «**Même pas peur!**», contes par Samuel Perriard, dès 5 ans.
- Mercredi 24 janvier 2007 à 14h00, «**Ah! Contes des pourquoi et comment**», par Catherine Gaillard, dès 6 ans.
- Mercredi 07 février 2007 à 14h00, «**Mais c'est quoi!**», spectacle de clown par Aliocha, dès 4 ans.

Pour des raisons de sécurité, nous ne pouvons accueillir qu'un nombre limité de spectateurs. Si vous désirez assister aux spectacles «enfants», veuillez réserver vos places par téléphone au N° 022 989 34 70. Les personnes qui se présenteront sans avoir préalablement réservé leurs places pourront se voir refuser l'entrée si le nombre de spectateurs maximum est déjà atteint.

**Merci de votre compréhension.**

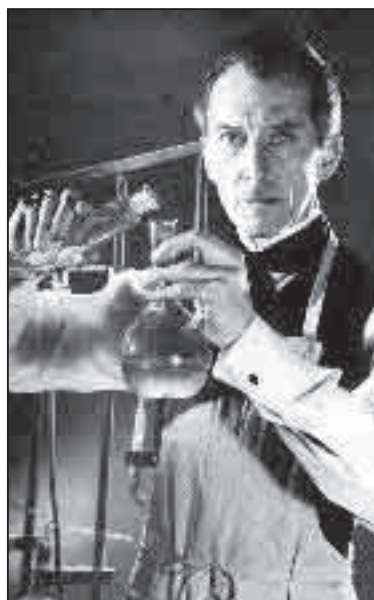




www.forum-meyrin.ch



Jean-Marie Antenen



## La Reine des neiges

Spectacle pour les enfants dès 7 ans, les 9 et 10 janvier, *La Reine des neiges* marque le retour d'une troupe fort appréciée l'an dernier: le Teatro Kismet Opera, auteur en effet d'une majestueuse et vivante *Belle et la bête*. Avec ce précédant spectacle, les Italiens de Bari mettaient en jeu des passions. Pour *La Reine des neiges*, le propos est plus nuancé. Il s'agit de tendresse, de ne pas perdre les trésors du jardin fleuri de l'enfance sous la glace de l'âge adulte. Voici l'intrigue (écrite, rappelez-le, par Hans Christian Andersen): Gerda est à la recherche de son ami Kay, emporté par la Reine des neiges. Elle le retrouvera



Tavernier, Claude Chabrol, Sofia Coppola, Milos Forman), *Un Ange en exil* (du 23 au 25 janvier) s'attache à évoquer le Rimbaud poète, et l'homme aussi. Du rayonnement exceptionnel de sa jeunesse à l'exil et au mutisme, son parcours demeure sans commune mesure. Parsemée de fulgurances et de ruptures, son aventure existentielle et artistique est évoquée sur scène à travers un montage volontairement fragmenté de ses textes, lettres et télégrammes, avec l'insertion de divers témoignages de contemporains.

## Petit bijou à ne pas boudier les 6 et 7 février!

Comme dans les songes, tous les prodiges semblent possibles dans cet *Oratorio d'Aurélia* qui tient du music-hall et du cirque. Avec Victoria Thierrée Chaplin comme guide, l'évasion est totale. Bon sang ne saurait mentir, sa fille Aurélia Thierrée transforme à son tour le plateau en pays des merveilles. Evoluant depuis sa plus tendre enfance dans l'univers concret des représentations, elle a appris la discipline indispensable du métier pour acquérir la liberté des métamorphoses les plus exquises et imprévues. ■

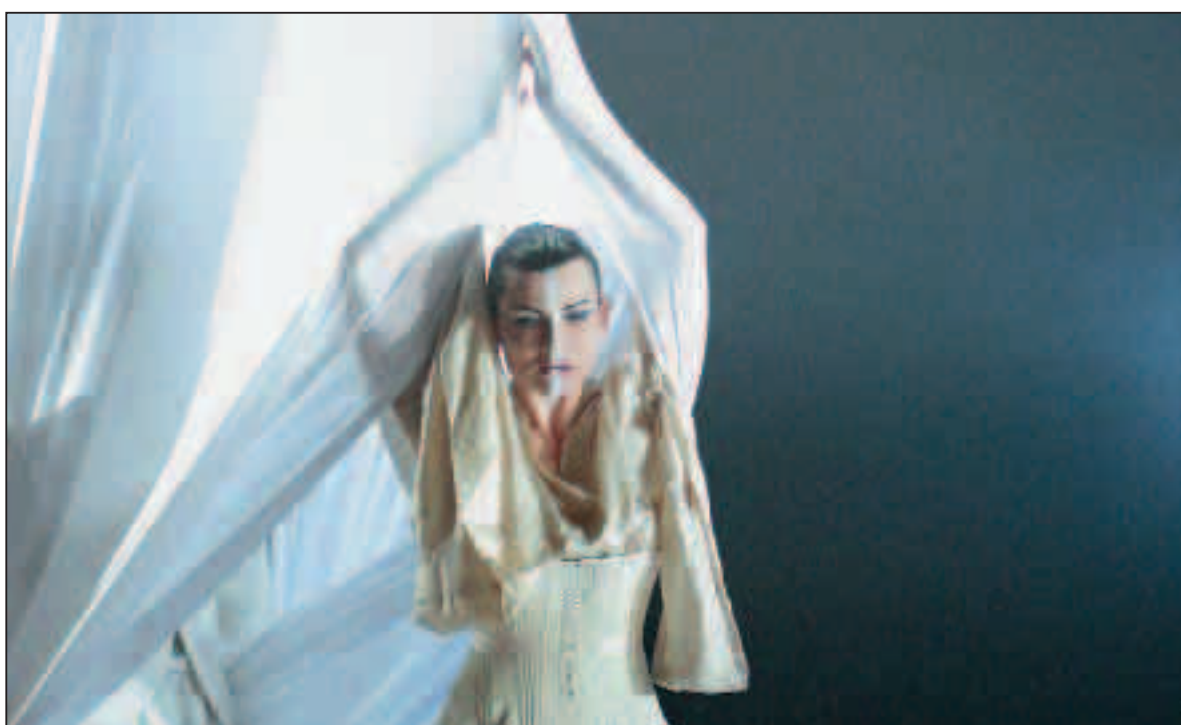
M.M.

Publicité



Réparations toutes marques. Spécialiste VW, Audi, Seat  
Notre service vous garanti l'entretien impeccable de votre voiture.

12, chemin Riantbosson - 1217 MEYRIN  
Tél. 022 782 47 69  
www.roiron.com/manu/  
**Garage EmMANUel ROIRON**



■ Reine des neiges

peindre une image par page de texte. Les 488 planches mises côte à côte, véritable frise de 85m2, forment un inattendu et impressionnant cadavre exquis.

## L'un des grands scientifiques de notre Temps à Meyrin

Deux Cafés: Science, Art, Culture sur le thème du «corps comme oeuvre d'art?» le 18 janvier et du «Clonage (la perfection est-elle pour demain?)» le 1er février sont également à l'enseigne de ce festival comme un écho à *La Médecine en quête d'immortalité*, conférence que donnera Axel Kahn, généticien, directeur de recherche à l'INSERM, directeur de l'institut Cochin et membre du Comité consultatif national d'éthique en France. L'aventure de Frankenstein interroge le mystère du vivant, un mystère que des siècles d'affabulations et d'hypothèses ont tenté de percer. Jamais sans doute n'avons-nous possédé d'outils aussi subtils qu'aujourd'hui pour appréhender la question. C'est l'un des témoins internationaux de la recherche actuelle que nous accueillons pour en savoir davantage. L'homme pourra-t-il régénérer naturellement tout ou partie de son

corps? Pourrons-nous faire repousser des tissus ou même des organes entiers? Les paralytiques pourront-ils remarcher? Et, si l'on pousse plus loin, pourrons-nous vivre éternellement? Soyez sans faute au Théâtre Forum Meyrin, le 17 janvier, des bribes de réponses vous attendent.

## Vernissage de la Théma Frankenstein

Samedi 13 janvier 2007 de 14h00 à 17h00 / Visite guidée, ateliers, film d'animation, contes horrifiques, goûter et intervention musicale de la Fanfare du Loup / Entrée libre!

après maintes épreuves; nulle magie, pourtant, dans cette réussite qui doit tout à l'obstination et au courage de la fillette. Rien n'est laissé au hasard pour mettre en scène le merveilleux de cette histoire douce et cruelle à la fois. La transposition scénique très soignée laisse la part belle aux costumes réalisés en collaboration avec le Setagaya-Théâtre de Tokyo.

## Autour et d'après Arthur Rimbaud

Mis en scène John Arnold, comédien convoqué par les metteurs en scène ou réalisateurs les plus significatifs (Ariane Mnouchkine, Bertrand

Publicité



*Vous souhaitez ses Meilleurs vœux pour 2007*



propose son fameux

Champagne  
Buffet Lunch  
à str. 42.50

tous les dimanches de 11h30 à 14h  
1 flûte de champagne  
succulents plats chauds  
attrayantes salades de saison  
crêpes et pancakes  
merveilleux buffet de desserts

Réervations au 022 710 30 52

RAMADA  
PARK HOTEL  
75-77, av. Louis-Casali - 1216 Cointrin  
www.ramadaparkhotel.ch



**Vos activités**

**culturelles,**

**sportives**

**et de loisirs**

**transfronta-**

**lières:**

[www.ccit-info.org](http://www.ccit-info.org)



# Musiques actuelles Festival Anticafard

Cette manifestation qui a eu lieu le 1<sup>er</sup> et 2 décembre à l'Undertown a remporté un très vif succès.

Le mois de décembre a commencé sous le signe de la bonne musique dans le local pour les jeunes situé au sous-sol du Forum.

Le Festival Anticafard a donc bien porté son nom et tenu ses promesses, vu que tout le monde, public, musiciens et organisateurs, est reparti avec une abondante dose de satisfaction et de bonne humeur.

Le festival qui s'est déroulé sur deux longues soirées, est fruit d'une étroite collaboration dans l'organisation et dans la programmation entre le Parlement des Jeunes et l'équipe de l'Undertown.

Le Parlement a financé une partie des frais, et proposé trois jeunes groupes de la Commune pour jouer comme premières parties de groupes déjà plus affirmés.

C'est ainsi que vendredi soir Blokster, groupe très prometteur de neo métal meyrinois qui vient d'enregistrer un premier CD, a joué avec Cardiac, Lost Sphere Project et



Impure Wilhelmina, noms éminents de la frange du rock plus dur genevois. Malgré leur jeune âge, les Blokster se sont fait remarquer par une très bonne qualité musicale, et les 150 spectateurs ont particulièrement pu apprécier la voix et la verve de la jeune chanteuse.

Samedi soir, c'est Skauce et Brachoi qui ont littéralement ouvert les danses pour une soirée consacrée aux musiques plus festives. Les deux jeunes groupes ont proposé des bonnes chansons ska, dont ils sont auteurs et interprètes, et ont enflammé le public de 200 per-

sonnes qui est venu les écouter. Ont suivi deux groupes régionaux vraiment excellents, porteurs de bonnes vibes et de bonnes sonorités, tels O.R.S Massive et Raspoutine Smoked Band. Ces derniers ont particulièrement apprécié l'ambiance de la salle, et le fait d'écouter jouer des débutants comme Skauce «ça nous fait penser à nous, il y a dix ans.. c'est excellent qu'ils puissent déjà se produire sur une bonne scène...»

Pour les jeunes groupes le travail est donc encore grand, mais des soirées comme celles qu'ils ont vécu ne peuvent que les motiver à persévérer dans leur chemin musical.

Nous espérons tous que cette réussite soit le début d'une longue collaboration active entre le Parlement des Jeunes et l'Undertown, une manière aussi de mettre ce lieu au cœur de la jeunesse meyrinoise. ■

M. D. M.

## Programme Undertown Janvier 2007

**Mer 10.01- Match d'improvisation théâtrale** Thorel VS Cosa Nostra, 20h00, gratuit

**Ve 13.01- Soirée SPECIAL AFRIKA** / avec Rangers et specials guests, musique congolaise et DJ's, portes à 21h30, entrée 15.-

**Ve 19.01- STUDENT PARTY All style** ( Reggaton, R'n'B, House) avec DJ Ali, DJ Ama DJ Bébé J3 DJ Ceruti, portes à 21h, gratuit jusqu'à 22h, 5.- après

**Je 25.01- Spectacle d'Impro-Concept** avec LesArts, portes à 20h00, entrée 12.-/15.-

**Sa 27.01- GHOST TRACK + PRESSION + DJIZOES**, Métal, portes à 21h, 10.- ■

Publicité



Réaliser ensemble des performances de pointe.

Si nous unissons nos forces, nous atteindrons les objectifs plus rapidement. C'est pourquoi nous sommes heureux de soutenir les équipes nationales de sports de neige, et tout particulièrement la relève.  
[www.raiffeisen.ch](http://www.raiffeisen.ch)

**Banque Raiffeisen de Meyrin**  
1217 Meyrin  
022 782 06 90  
[www.raiffeisen.ch/meyrin](http://www.raiffeisen.ch/meyrin)

Ouvrons la voie

**RAIFFEISEN**





## au fil des jours ... au fil des jours ... au fil des jours ...

## Le Naïf... Rubrique satirique ...

### PACO OR NOT PACO?

Paco, espagnol d'origine, se donne énormément de peine pour parler un français impeccable. Mais voilà: à sa grande déception, il ne comprend très souvent pas ce qu'on lui dit.

Son voisin va faire du «jogging» parce qu'il souffre d'un «burn-out». La femme du voisin fait du «walking» pour pouvoir maîtriser le «mobbing» au bureau. Son chef est «CEO» et aime le «chat» sur son «PC».

Dans un prospectus Swisscom, on lui offre «fixnet», natel «easy», «help point», «click & buy», «dialog», «easyp@y», «iPod Shuffle» et d'autres produits avec des mots qu'il ne trouve nulle part dans son dictionnaire.

Dans le journal Coopération de la COOP il trouve des publicités pour la ligne «Fine Food» (pour des moments privilégiés!!!), «BEAUTY & LIFE (la conseillère «Lifestyle»), des voyages futés «free dreams», le «French Dressing» et les «Super Card News». Intersport propose «EASY PACK» et Vögele appelle son tout ménage «Christmas Time».

Dans le bus des TPG il lit sur un écran «ATTENTION PICKPOCKETS» et remarque une publicité pour des pilules contre les maux de têtes avec une allusion «No comment».

Et au centre commercial à Meyrin on le reçoit avec le «yellow wall» où la MIGROS affiche «feel good». A la télévision on lui demande «do you speak orange?» Alors, c'est quoi comme langue? Il ne comprend rien, mais c'est SUPER et COOL!

Pourtant, Paco se demande s'il ne ferait pas mieux d'apprendre l'anglais pour pouvoir comprendre le français?

H.F.

### COUP DU SAC

Jeannette\* et Sandrine\* sont toutes joyeuses. Elles se sont pomponnées et habillées pour la cir-

constance. Ce soir, elles vont à un spectacle à Forum Meyrin. Il est 20h15 et elles se pressent de la place des Cinq-Continents en direction de l'entrée du Théâtre. Soudain, deux jeunes gens passent en courant et arrachent le sac que Jeannette tient fermement sous son bras. Et c'est le drame: en s'accrochant désespérément à son bien, elle chute et se brise l'épaule et la tempe sur le sol. Les secours sont immédiats, un pompier de garde à Forum et un agent privé accourent pour prendre soin d'elle et la rassurer. Tout s'est passé si vite! Le sac et les voleurs se sont évaporés: plus de billets, plus de clés, la photo des enfants et tous ses petits objets précieux, sa santé, sa soirée, tout est fichu.

Jeannette s'est faite soigner, elle a déposé plainte à la police, fait refaire ses clés et ses papiers. Pas de trace de son sac. Elle se console en lisant la une de Meyrin Ensemble qui titre «Sécurité, le dispositif mis en place à Meyrin porte ses fruits». Elle médite sur ses «courageux» agresseurs qui pour quelques francs ont failli lui ôter la vie et gâché son envie de vivre.

Mathieu Menghini, directeur de Forum Meyrin, a pris de ses nouvelles et lui a offert deux billets pour un spectacle qui débute à 17h00. Cela lui a sans doute remis du baume au coeur.

J'oubliais de vous dire que Jeannette est âgée de 86 ans.

\*Prénoms fictifs

### LA BONNE AFFAIRE

Yvette achète régulièrement le «Matin Dimanche» pour avoir le supplément des programmes TV. Dans le dernier numéro du journal, on lui proposait de prendre un abonnement d'une année pour CHF 120.-. Elle recevrait l'équivalent de cette somme convertie en jetons cartonnés carrés. En prime, elle en

aurait 5 gratuits.

Yvette accepte l'offre et, le dimanche suivant, se pointe à la première caissette avec son jeton. Malheureusement le jeton n'entre pas dans la fente, le carton étant trop épais. Après avoir essayé toutes les caissettes de la Commune, elle se voit obligée de déboursier CHF 4.- pour obtenir son canard préféré.

Après plusieurs téléphones au «Matin», on lui explique que les caissettes de Meyrin ne sont pas conformes et vont être changées par ... les anciennes, celles où tout le monde peut se servir sans avoir besoin de jeton!

### C'EST BEAU LA VIE

Tous les matins, je prends le chien Falco et, des Champs-Frèchets, je rejoins à pied Meyrin-Village. Un petit air frais et ravigotant me fouette le visage. Les longs espaces verts bordant les terrains de sports sont givrés. Falco fourre sa truffe dans l'herbe et elle se constelle de gouttelettes scintillantes.

Le paysage est magnifique. Quoi de plus beau que les courbes de la cime du Jura blanchie par les premières neiges lorsque, brusquement, le soleil levant lui applique un coup de pinceau jaune contrastant avec le bleu du ciel encore sombre.

Quelques cloches sonnent l'heure. Un salut et un gentil sourire de la dame qui assure la sécurité des enfants sur le passage piéton, et c'est déjà la place du village et ses magnifiques décorations de Noël. Un petit détour par la poste et ses charmantes guichetières compétentes et aimables et l'on s'arrête boire un café. Voilà le grand bonjour de Chanchan toujours de bonne humeur et qui n'oublie jamais de donner une petite crème à Falco.

Le bonheur n'est pas loin. C'est à Meyrin, à portée de main. ■

R.T.

... est très fier de vous avoir annoncé avec dix mois d'avance dans son édition de février, que l'on volait les airbags. Il a en effet fallu attendre le mois de décembre pour que le TJ vous mette en garde et que vos journaux en parlent. A l'heure où la taxe TV augmente et qu'il faut déboursier 40 sous pour des informations plus très fraîches, le Naïf vous les fournit en avance et gratis.

... en parlant des journaux, se marre en voyant les fameuses caissettes à ouverture payantes contre lesquelles il a tant râlé, disparaître comme par enchantement. Mais entretemps, les journaux gratuits ont fait leur apparition. L'habitude est prise et voit, en toute bonne foi, des personnes se servir de journaux payants. Il faut dire que les caissettes sont placées côte à côte. Encore une opération mûrement réfléchi par nos éditeurs préférés.

... écoute son pote François se plaindre: «J'en ai ras la patate; en 11 mois, on m'a cambriolé 10 fois! On détruit la borne à billet à coup de masse. J'ai dû installer des caméras à mes frais. Le pire c'est que la police me dit de ne plus accepter le paiement en argent liquide. C'est le monde à l'envers! Ne peuvent-ils pas plutôt arrêter les voleurs?» Il n'a pas tout à fait tort le François.

... rencontre un citoyen qui ne manque pas de souffle. «Moi, plutôt que d'aller au resto, si je veux prendre un bon repas, je vais à la séance du conseil municipal. Tu manges comme un Pape, entrées, plats chauds, desserts, pinard et le tout à l'oeil». Il n'y a que les débats qui sont indigestes.

... écoute cette histoire que lui a rapporté sa voisine. A l'Hôpital cantonal, en pleine nuit on s'aperçoit qu'un malade n'est plus dans son lit. On téléphone à sa femme pour savoir si son mari n'est pas rentré à la maison. Vers 4h00 du matin un médecin la rappelle et lui annonce: «J'ai une bonne et une mauvaise nouvelle, la bonne nous avons retrouvé votre mari, la mauvaise c'est qu'il est mort!»

Un médecin peut-il se permettre d'avoir ce genre d'humour? ■

Cette page est sous la responsabilité de la AHVM et ses propos n'engagent qu'elle.

Publicité



Une erreur s'est malencontreusement glissée dans notre édition du mois de décembre.

La photo accompagnant les vœux du salon de coiffure Ypsilon n'était pas la bonne

Nous prions Madame Yvonne Queloz et ses charmantes coiffeuses de nous en excuser et vous présentons ci-dessus la dynamique et souriante équipe qui désormais prend soin de vous.



14, rue Virginio Malnati  
1217 Meyrin

022 782 40 75

Publicité

**“ PERTE DE POIDS RAPIDE ”**  
**LES FÊTES SONT PASSEES, LES KILOS SONT RESTES!**  
**ABONNEMENT 12 MOIS**

**MEYRIN FITNESS Center**  
 Tel: 022 783 04 94

**17, PROMENADE DES CHAMPS-FRÈCHETS MEYRIN**  
**TEL. 022 783 04 94**  
**PARKING ASSURE GRATUIT**  
**OUVERT 7 JOURS SUR 7**

**790.-**

**Nouveautés Kick boxing & Full contact**

**Toutes heures - Toutes prestations**



## MEYRIN

La vie des sociétés

### MODERATO CON BRIO

Association Meyrinoise pour la musique de chambre

**CONCERT de guitares avec le «Duo Crescendo»  
Danielle Villard, Luciano Rossetti**

**Jeudi 18 janvier 2007 à 20h00**  
Aula de la Mairie, Meyrin

Œuvres de Albeniz, Bach, Granados, Othmayr, Rameau, Sor, Vivaldi etc.

Entrée libre, collecte, collation

### LE FOOTING CLUB DE MEYRIN

**Vous propose, dès le mercredi 10 janvier 2007 à partir de 19h15,  
un NOUVEAU cours «abdos fessiers».**

Un tapis de sol et des chaussures d'intérieur seront nécessaires. Il n'y aura pas de vestiaire à disposition.

Pour tout renseignement, veuillez prendre contact avec le Footing Club au 022 782 15 46 ou 079 402 51 27.

Attention, places limitées!

### LUDOTHEQUE DE MEYRIN

**Mercredi 31 janvier 2007 à 14h30**

**Spectacle « MAGIE POUR RIRE »  
par le clown Tchipolata**

Dès 3 ans

Durée du spectacle 50 minutes.

Enfants sous la responsabilité de leurs parents.

Entrée libre. Places limitées, réservation les lundis et mercredis de 16h00 à 18h00 sur place ou par téléphone.

Possibilité d'emprunter des jeux et déguisements.

13bis, avenue de Vaudagne, 1217 Meyrin, bus no 9 – arrêt Vaudagne.  
Tél. 022 782 21 00

### COMMUNICATION DU TELERESEAU

**ATTENTION: changement de fréquences**

**Décembre 2006**

Chère cliente, Cher client,

Très prochainement, vous aurez la possibilité, grâce aux travaux de modernisation du téléseuil qui se déroulent actuellement dans votre commune, d'accéder à

Internet à haut débit "hispeed internet"  
et à la téléphonie «digital phone»  
par le câble de votre téléseuil.

Cette modernisation entraîne un changement de la fréquence de réception de certains programmes TV. Dès maintenant reprogrammez donc votre poste de télévision et votre magnétoscope pour retrouver les chaînes suivantes:

Télévision Suisse italienne (TSI 1) : passe du canal 2 / 49,06 MHz au canal S2 / 112,25 MHz  
Télévision Suisse alémanique (SF1): passe du canal 3 / 56,07 MHz au canal S3 / 119,25 MHz

Nous vous remercions de votre compréhension et vous transmettons,  
Chère cliente, Cher client, nos salutations les meilleures.

Votre téléseuil

## LA VIE DES EGLISES

### PAROISSE CATHOLIQUE DE SAINT-JULIEN

**Curé :** Abbé Jean-Philippe Halluin et Abbé Olivier Humbert

**Secrétariat administratif:**

Rue Virginio-Malnati 3 – C.P. 143 – 1217 Meyrin – tél. 022 782 05 04

fax 022 782 03 31

E-mail: [paroisse.saint-julien@bluewin.ch](mailto:paroisse.saint-julien@bluewin.ch)

Ouvert lundi, mardi, jeudi et vendredi de 8h15 à 12h15

**Secrétariat pastoral:**

Ouvert du lundi au vendredi de 13h30 à 17h30

E-mail : [saint-julien@bluewin.ch](mailto:saint-julien@bluewin.ch)

**Horaire des Messes**

Samedi : 18h00

Dimanche: 11h00

Mardi: Adoration à 18h00 suivie de la messe à 18h30

Jeudi: 9h00

### CENTRE PAROISSIAL ŒCUMENIQUE DE MEYRIN

**Informations œcuméniques**

Curés: Abbé Jean-Philippe Halluin et Abbé Olivier Humbert

**Mercredi 10 janvier** de 18h30 à 19h30: Méditation œcuménique de la Parole de Dieu (lectio divina) à la Chapelle de l'Eglise évangélique à Meyrin village.

**Jeudi 11 janvier** à 20h00 Découvrir la Bible : Lire l'Evangile selon Luc. Au Centre Œcuménique (CPOM)

Dimanche 21 janvier à 17h00 Concert d'orgue dans l'Eglise, organisé par le service des Affaires culturelles de la Commune de Meyrin

Semaine de prière pour l'unité des chrétiens: du **lundi 22** au **vendredi 26 janvier**, méditation chaque soir à 18h30 à la chapelle de l'Emmanuel au CPOM.

**Dimanche 28 janvier** à 10h00 Célébration œcuménique avec Baptême.

### PAROISSE CATHOLIQUE DE LA VISITATION

**Dimanche 14 janvier** à 10h00 Messe avec les parents de tous les enfants baptisés en 2006

**Jeudi 25 janvier** à 20h00 Conseil pastoral paroissial (ouvert à tous)

**Samedi 27 janvier** à 18h00 Messe des familles avec les enfants du catéchisme et leurs parents.

Mercredi 31 janvier à 18h00 Célébration du Pardon pour les enfants qui se préparent à la première communion.

**Horaires des messes :**

Mercredi et vendredi à 9h00.

Mercredi à 20h00 Temps de prière avec adoration à la Chapelle de l'Emmanuel

Dimanche à 10h00.

**Baptêmes**

Préparation : 17 janvier à 20h30

**Pour tout autre renseignement :** s'adresser au Secrétariat (Centre paroissial, rue De-Livron 20, tél. 022 782 00 28) ouvert du lundi au vendredi de 8h00 à 11h00

### PAROISSE PROTESTANTE

**Cultes et activités:**

Dim. 7 janvier : culte à 10h00 au CPOM, B. Félix

Mercredi 10 janvier : Parole et silence, de 18h30 à 19h30 à la chapelle protestante du village

Jeudi 11 janvier : Découvrir la Bible de 20h00 à 22h00

au CPOM,

Lecture de l'évangile de Luc, chap. 13 & 14

Dim. 14 janvier : culte à 10h00 au CPOM, Ion Karakash

Dim. 21 janvier : culte à 10h00 au CPOM, B. Félix

Dim. 28 janvier : célébration œcuménique (baptêmes) à 10h00 au CPOM, B. Félix

Dim. 4 février : culte à 10h00 au CPOM, B. Félix.

Mercredi 7 février : Parole et silence de 18h30 à 19h30 à la chapelle protestante du village

Jeudi 8 février : Découvrir la Bible de 20h00 à 22h00 au CPOM,

Lecture de l'évangile de Luc, chap. 15 & 16

Dim. 11 février : culte à 10h00 au CPOM.

**Cultes à la Résidence du Jura :**

Lundi 22 janvier à 10h00

**Renseignements :**

Secrétariat de la paroisse protestante : rue De-Livron 20, case postale 237, 1217 Meyrin 1 – ouvert du mardi au vendredi de 8h00 à 11h30 – tél. 022 782 01 42 – fax 022 783 01 27.

### EGLISE NEO-APOSTOLIQUE DE MEYRIN

**Services divins:**

Dimanche à 9h30

Mercredi à 20h00

### EGLISE ÉVANGÉLIQUE DE MEYRIN

20, rue Virginio-Malnati

(Chapelle protestante de Meyrin Village)

**Culte :** tous les dimanches à 10h00

Ecole du dimanche pendant le culte, pour les enfants de 3 à 14 ans. (sauf vacances scolaires)

Garderie tous les dimanches pendant le culte, pour les enfants de 0 à 3 ans

**Pasteur :** Harry MEYER, 022 785 25 69, [meyer.eem@bluewin.ch](mailto:meyer.eem@bluewin.ch)

### CHAPELLE CATHOLIQUE-ROMAINE DE COINTRIN

Messe tous les dimanches à 9h00

Chemin du Ruisseau 36

### EGLISE COPTE ORTHODOXE DE LA VIERGE MARIE

35, rue Virginio Malnati 1217 MEYRIN

**Messes**

2ème, 3ème et 4ème dimanche du mois de 9h00 à 11h30  
Ainsi que le 1er samedi (en langue française) de 8h30 à 10h30

**Vêpres**

2ème, 3ème et 4ème samedi soir de 19h00 à 20h00

**Ecole du dimanche**

2ème, 3ème et 4ème dimanche du mois de 12h30 à 13h30 après la messe

**Etudes Bibliques**

Tous les mardis de 19h00 à 20h00

**Activités sportives** (football) pour jeunes 12-22 ans

Tous les vendredis de 18h00 à 20h00

Suivis de réflexions bibliques.

**Chorale** pour les enfants de 9 – 15 ans

Tous les vendredis de 18h30 à 20h00

**Pour contacts:** le prêtre de l'église, Père Mikhail Megally  
Tél. et fax : 022 341 68 10

Mobile : 076 326 23 96



# Prévention

## Une cinquantaine d'enfants ont participé à Sant«e»scalade

Pour la troisième année consécutive, la commune de Meyrin et le Cartel des sociétés communales ont collaboré pour l'action de promotion du bien-être durant l'automne.

La réponse a été très favorable puisqu'une cinquantaine d'enfants ont participé aux huit séances mises sur pied. Quelques parents se sont joints pour prendre part activement à l'effort avec leur rejeton.



thé préparé par la Fédération suisse de gymnastique, section Meyrin, et le Footing club de Meyrin viennent conclure les séances une heure et demie plus tard.

Lors de la dernière séance, le 24 novembre, Jean-Claude Ducrot, maire et conseiller administratif délégué aux sports, est venu encourager les enfants à mettre en pratique les conseils nutritionnels donnés et poursuivre la pratique d'activités physiques. Il a remis à chacun un diplôme en guise de mémoire des efforts fournis.

### Que manger

La diététicienne a remis à chaque enfant un petit carnet rempli de bons conseils pour manger chaque jour de manière équilibrée. On y trouve aussi des questions et des jeux qui permettent de comprendre ce domaine complexe. D'ailleurs connaissez-vous la pyramide alimentaire?

Concept pas facile à suivre car les produits les plus alléchants sont tout en haut de la pyramide, c'est-à-dire qu'il faut les consommer avec modération! Allez... après les fêtes de fin d'année on s'encourage pour tenir compte de tout cela et boire beaucoup d'eau, consommer quotidiennement 5 portions de farineux, 4 fois par jour des légumes/fruits, etc.

Le principe est tout simple, chaque vendredi une diététicienne sensibilise pendant une vingtaine de minutes les uns et les autres aux différents aspects des habitudes alimentaires; ensuite, les préparateurs physiques prennent en charge tout le monde pour un échauffement et une séance de course à pied. Une séance de stretching et un verre de



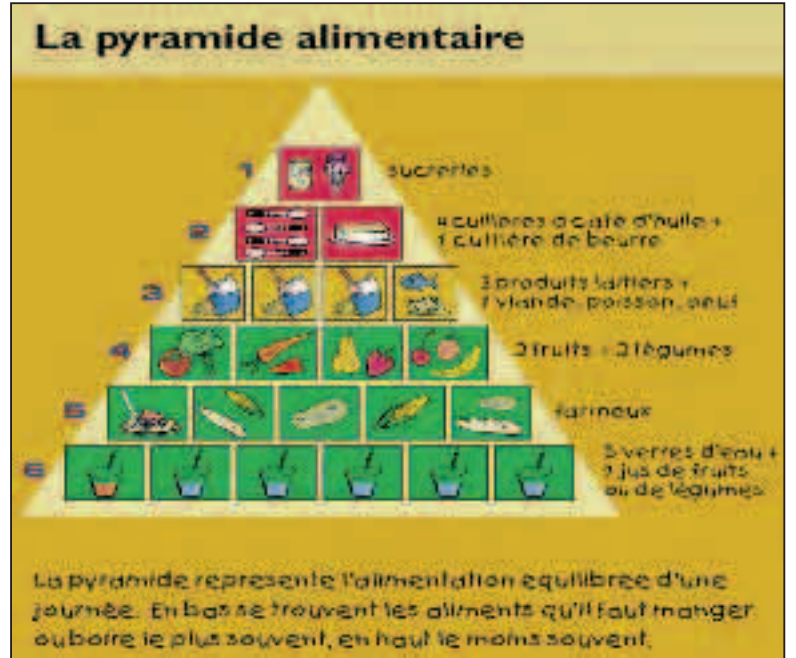
### Bouger, faire une activité physique

Bien manger n'est pas suffisant, il s'agit encore de bouger. Faire régulièrement une activité physique est nécessaire. Pas besoin d'aller à l'extrême et d'en faire autant que les sportifs d'élite. Non, il suffit d'une demi-heure par jour d'exercice de moyenne intensité (marche par exemple) ou deux fois 50 minutes par semaine de sport plus intensif avec transpiration pour favoriser notre état de santé.

En conclusion, nous félicitons les enfants engagés dans sant"e"scalade et les encourageons, comme tous les autres, à profiter des installations sportives de la Commune ainsi que des multiples associations qui proposent des sports variés.

«BOUGE TON CORPS, MUSCLE TA TÊTE ... FAIS DU SPORT!» ■

D. G.



Publicité

## Projet national de l'Office fédéral de la santé publique

L'OFSP a publié en 2002 un projet dont la motivation est la suivante:

- En Suisse, 42% des hommes et 28% des femmes ont un poids corporel trop élevé. (IMC supérieur à 25) (Source: enquête suisse sur la santé de 1997).
- En chiffres absolus, 28% des personnes vivant en Suisse ont un excédent de poids et 6,8% sont obèses. Cette évolution implique une diminution du bien-être général, une souffrance personnelle et une recrudescence d'affections secondaires telles que le diabète gras de type 2, l'hypertension et les troubles cardio-vasculaires.
- L'excédent de poids touche de plus en plus fréquemment les jeunes et les enfants.
- Plus de la moitié de la population suisse a une activité physique insuffisante (moins de 30 minutes par jour d'exercice physique de moyenne intensité). Or l'activité physique est un élément essentiel d'une vie saine.
- La combinaison de messages montrant l'interrelation étroite de l'alimentation et de l'exercice physique constitue une plus-value évidente pour la santé.
- Le problème principal ne réside pas dans la pénurie des produits alimentaires, mais dans le type de l'offre et les réactions des consommateurs face à l'abondance de l'offre.
- Les conditions d'accessibilité (par ex. on trouve près des caisses du chocolat et non des pommes) ne favorisent souvent pas un "choix sain".
- On ne peut atteindre un changement vraiment durable et positif du comportement de la population que si l'on intervient à la fois au niveau des conditions et du comportement.

Vous pouvez obtenir plus de détails sur internet: <http://www.swissbalance.ch> ■

Publicité

## G.SARACINO

- ◆ Peinture
- ◆ Papiers peints
- ◆ Crépi rustique

Tél. 022 3410843  
Fax 022 3416772  
Natel 079 / 203 99 62

Remercie sa clientèle fidèle depuis 25 ans!



2A, ch. du Sorbier - 1214 Vernier  
ATELIER:  
46, rue V. Malnati 1217 Meyrin  
DEVIS SANS ENGAGEMENT

**AUTOMOBILES KARCHER S.A.**  
16, avenue de Metzgerin - 1217 Meyrin  
Tél. 022 782 69 44 - Fax 022 782 66 38  
e-mail: info@garagekarcher.ch

NOUS SOMMES AUSSI MITSUBISHI:



# Musiques actuelles Festival Nord-Sud à l'Undertown

Une soirée de rencontre et d'échange.

L'Undertown a participé à sa manière au festival Nord-Sud proposé par la commune de Meyrin. L'équipe a proposé une soirée axée sur la rencontre et l'échange entre des cultures et des styles musicaux exprimés de manière différente. La culture Hip-Hop servant de trait d'union. Les similitudes et la diversité ont cohabité lors de cet événement où se sont mélangés un film du festival Hip-Hop de Ouagadougou, un concert d'un groupe de Rap romand et le Reggae d'un groupe africain.

## Public mélangé

Dès l'ouverture des portes, un public diversifié prend place sur les gradins de l'Undertown et peut découvrir le film du festival Hip-Hop de Ouagadougou. Une centaine de personnes, jeunes adultes de la cité, des personnes plus âgées, public du festival, des personnes d'origine africaine ainsi que des amateurs des

deux styles musicaux proposés ont pu suivre les différentes séquences d'interview et de concerts du film qui donne une idée des réalités matérielles et des conditions de vie auxquels sont confrontés les jeunes du Burkina-Faso pour organiser un pareil festival. Les jeunes filles de l'atelier Hip-Hop de l'Undertown ont ensuite entamé avec leurs monitrices, une démonstration de danse au milieu de la piste.

Les quatre rappeurs romands de Emeute Infernale et leur DJ ont poursuivi la soirée, chauffant la salle par leurs rythmes saccadés et leurs paroles parfois rebelles et parfois plus tendres. Ils ont également fait part au public de l'esprit de tolérance, de solidarité et de fraternité qui selon leur conception doit être véhiculé par toute forme de musique.

Le charismatique Koumba Tosh, entouré de ses huit musiciens de toutes les provenances, a tenu les

promesses. Musique très colorée empruntant dans tous les styles et chanté en Béninois, qui a enthousiasmé la salle, entre rythmiques au pilon traditionnel, saxophone, choristes et instrumentation électrifiée. Koumba tient par ailleurs tout un discours sur sa connaissance de l'Afrique et sur la solidarité Nord-Sud.

## Improvisation

Le final, temps fort de la soirée, où les deux groupes ont joué ensemble, mélangeant leurs musiques, leurs phrasés et leurs discours. Ces morceaux préparés à l'avance ont vite fait place à des expressions improvisées où chaque musicien a donné le meilleur de lui-même. L'esprit d'ouverture a permis aux deux styles de se compléter, voire de s'enrichir, en tous les cas de coexister. Le public a beaucoup apprécié ce moment. ■

P.S.-M.

## Tribune libre

### Pleure ô Meyrin bien aimé

Ce lecteur s'insurge contre le nouveau mur du centre commercial côté mairie jugé déprimant.

Ville ouverte, Meyrin a ses fouilles, ses chicanes (!) et ses bouchons: tout cela est passager. Par contre, son coeur a le cafard, son coeur commercial s'entend. Car si le Forum et le Centre oecuménique sont vivants et intégrés, face à la mairie, le centre commercial, qui jusqu'alors avant des travaux considérables nous apportait ses clins d'oeils colorés, sa palmeraie, bref une oasis bien fréquentée, c'est aujourd'hui une sombre découverte. Les travaux se terminant, on remarque l'étendue du désastre: face à la crèche et à la mairie, pour l'instant, le mur noir anthracite d'un seul tenant, hors de toute décoration fait plus penser à un hangar de zone industrielle qu'au coeur commercial et de rencontre de notre cité.

Les matériaux sans recherche n'ont ni l'éclat du verre, ni la noblesse de la pierre. Comment a-t-on pu accepter des choix aussi désastreux sachant que le centre s'inscrit dans le périmètre des immeubles qui ont constitué la première cité satellite de Suisse due aux architectes Addor et Julliard, cité que l'on signale à Genève, en Suisse et à l'étranger pour son implantation et ses qualités architecturales et qui en font un site à préserver. Comment, connaissant les exigences légales et le périple à accomplir pour obtenir une autorisation, comment a-t-on pu laisser réaliser une aussi lamentable transformation, image cafardeuse pour tous ceux qui jour après jour l'auront sous les yeux, du personnel de la mairie, des usagers de la crèche et du centre médico-social, aussi bien que pour toute la population?

Il faut s'élever contre cette triste paroi et savoir dire non. Nous sommes le nombre, réagissons. Nos autorités disposent du pouvoir d'agir. Réagissez afin que jamais ne pleure ô Meyrin bien aimé. ■

Jaques Krebs

Publicité

«Elka Gouzer-Waechter, propriétaire du Centre commercial de Meyrin, tient à remercier sincèrement tous les clients du Centre commercial de leur fidélité et de leur compréhension pendant cette année de travaux.

Sachant à quel point ses clients ont souffert de ce chantier, elle est extrêmement touchée qu'ils aient, pour la plupart, continué à venir malgré tout, ce qui l'encourage dans ses efforts de rendre le centre plus attractif et plus pratique.

Par la présente, Elka Gouzer-Waechter adresse ses plus vifs remerciements à ses clients pour la patience, la fidélité et la gentillesse dont ils ont fait preuve, et leur présente ses meilleurs voeux pour une nouvelle année heureuse et prospère.

Elle espère que l'année à venir permettra à ses clients et clientes de bénéficier enfin des améliorations ainsi que de l'arrivée de nouveaux commerces»

Elka Gouzer-Waechter  
(propriétaire du Centre commercial de Meyrin)



## Tribune libre

### «Un recours bienvenu»

Cette habitante s'inquiète du sort du cœur de Meyrin après l'arrivée du tram

J'ai lu les explications données par Madame Gouzer-Waechter, la propriétaire du centre commercial dans votre journal de décembre et j'aimerais dire à quel point je suis d'accord avec elle.

Heureusement qu'elle a fait ce recours! Et comment se fait-il que ce ne soient pas les autorités communales qui l'aient fait? N'est-ce pas leur travail de défendre les intérêts de la commune de Meyrin et d'éviter que celle-ci soit étranglée et mise à mort par l'arrivée du tram?

J'aimerais relever un autre problème très grave qui résulte de l'arrivée du tram sur Livron et de sa mise en zone piétonne, problème que Madame Gouzer n'a pas relevé. Il ne sera plus possible d'accéder au parking de l'école de Livron autrement que par l'avenue de Feuillasse (puisque'il n'y aura plus de passage voiture depuis Livron). Comme Feuillasse sera totalement congestionné par le report des voitures qui n'auront plus accès au parking depuis Livron, et que la rue Gilbert sera fermée, cela va devenir extrêmement difficile, voire dangereux de chercher nos enfants à l'école.

De plus, certains plans ont l'air de prévoir la disparition du petit parking qui se trouve à côté de l'école côté rue Gilbert: cela signifie-t-il que le parking qui sert aux maîtresses de l'école de Livron, et sur lequel les mamans stationnent quand elles attendent leurs enfants, va être supprimé?

No autorités ont-elles pensé à tous ces problèmes ou sont elles si obnubilées par l'idée d'une rue piétonne sur Livron qu'elles ne s'intéressent pas aux effets de ces chamboulements sur la vie des habitants? Et si pour une fois, on nous consultait avant de transformer radicalement notre cité? ■

Françoise Perego

**Noctambus**

La ligne NOCTAMBUS N9 change ses horaires dès le 15 12 06. L'offre générale est améliorée.

**Pour toute information:**  
[info@noctambus.ch](mailto:info@noctambus.ch)  
[www.noctambus.ch](http://www.noctambus.ch)

Publicité

## Nouveauté dès maintenant



### Au Salon Antonella

- Manucure hommes 30.-
- Manucure femmes 40.-
- Pose complète de Tips (faux ongles) 90.-
- Remplissage 60.-
- Prix étudiants: pose complète de Tips 60.-
- Remplissage 40.-

Centre Gilbert 2 bis rue de la Prulay 1217 Meyrin  
 Tél. 022/782 62 00 022 782 29 30

# SOLDDES

SOMMIERS ET MATELAS



TABLES EXTENSIBLES, CHAISES, SALLES A MANGER

RANGEMENTS ET DRESSING SUR MESURE



BIBLIOTHEQUES, ARMOIRES-LITS

**Le No1 du gain de place**  
 Livraison gratuite

GRAND CHOIX DE SALONS ET FAUTEUILS RELAXCUIR ET MICROFIBRE



Relax Meubles

**CENTRE COMMERCIAL DES CHAMPS-FRÉCHETS A MEYRIN**

022 782 69 70 BUS N° 9 VERS LA PERMANENCE MEDICALE Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 19h. Samedi de 9h à 17h



**CLUB DE MIDI**

Réservé aux personnes  
du 3ème âge et isolées

REPAS DU MERCREDI  
7 FEVRIER 2007

**MENU**

\* \* \*  
*Consommé au Porto*

\* \* \*  
*Pot-au-feu et sa garniture*

\* \* \*  
*Ile flottante*

\* \* \*

2 1/2 dl. de vin ou une eau minérale et  
un café  
CHF 12.-- tout compris

**INSCRIPTIONS**

Ouvertures à toutes personnes en âges  
d'A.V.S, cas A.I. et isolées.

**A la réception de la Mairie**, rue des  
Boudines 2, au rez-de-chaussée de 8h30  
à 11h30 et de 14h00 à 16h30.

**Au Club des Aînés** : jeudi à la buvette du  
village.

**A Cointrin**, au local des Aînés : chemin  
du Ruisseau, chaque mercredi, de 14h00  
à 17h00.

**Lieu du repas** : cuisine scolaire de l'école  
De-Livron.

*Pour les aînés de Cointrin qui désirent être  
transportés, ils s'inscriront sur la liste  
ad hoc lors de leur inscription - départ du  
bus à 11h20 précises de l'école de Cointrin  
- chemin du Ruisseau.*

Les personnes handicapées, ne pouvant  
se déplacer sont priées de s'annoncer  
lors de leur inscription.

**FLEXICARD**

La Commune dispose de 14 abon-  
nements généraux des CFF.

La Flexicard est vendue au prix de  
CHF 30.- uniquement aux habitants  
de Meyrin. Elle est non transmissible  
et non commercialisable.

Elle permet de voyager toute la  
journée sur le réseau CFF et les autres  
transports urbains compris dans  
l'offre de l'abonnement général.

Les cartes sont en vente à la  
réception de la mairie au 2, rue des  
Boudines, contre présentation de la  
carte d'identité, à raison d'une flexi-  
card par personne.

Pour les familles, possibilité d'ac-  
quérir une carte par adulte et une par  
enfant âgé de plus de 16 ans. Deux  
cartes de dates différentes peuvent  
être vendues à la même personne.

**Aucune réservation ne sera  
effectuée, aucun remboursement  
et aucun échange ne sera accepté.**

**NOUVEAUX  
HORAIRE  
D'OUVERTURE  
DE LA MAIRIE**

Dès le lundi 5 février 2007, la  
mairie sera ouverte:

Tous les jours de 07h30 à 11h30  
et de 13h30 à 16h30  
sauf le jeudi de 07h30 à 11h30  
et de 13h30 à 18h00.

**Services à la population****Renseignements**

**Service des actions sociale et jeunesse et service des  
aînés et du chômage**

Rue des Boudines 2, tél. 022 782 82 82.

**Centre d'Action Sociale et de Santé (CASS)**

Rue des Boudines 4, tél. 022 420 30 00, fax 022 420 30 01.

Ouvert tous les jours de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00  
(jours ouvrables). Accueil et secrétariat, action sociale, aide  
et soins à domicile. Interventions à domicile tous les jours  
de 8h00 à 20h00 (soins infirmiers à domicile et aides fami-  
liales).

Aides ménagères de 8h00 à 18h00 du lundi au vendredi.  
Consultation santé maternelle et infantile (SMI) le mardi  
de 14h30 à 16h30 sans rendez-vous, Gilbert Centre, rue de  
la Prulay 2bis, tél. 022 420 30 60.

Soins ambulatoires de 11h00 à 12h00 (jours ouvrables).  
En dehors des heures d'ouverture les appels télépho-  
niques sont déviés vers la ligne d'accueil des demandes,  
tél. 022 420 20 00.

**Bénévolat à Meyrin**

Transport en voiture, visites et accompagnement à domi-  
cile. Lundi et jeudi de 10h30 à 12h00, tél. 022 420 30 00.

**Permanence pour chômeurs**

Nouvel horaire de la permanence chômage dès le 1.1.2007  
En accueil libre: le mercredi de 9h00 à 12h30

Sur rendez-vous;

Lundi de 9h00 à 12h00 et de 13h30 à 17h00

Mardi de 9h00 à 12h00

Mercredi de 14h00 à 17h00

Mise à disposition des PC: mercredi de 14h00 à 17h00

Jeudi de 14h00 à 17h00

Vendredi de 14h00 à 17h00

**CEFAM**

Centre de rencontre et de formation pour les femmes en  
exil

Lundi, mardi, jeudi de 9h00 à 12h00 et mardi et jeudi  
après-midi de 13h30 à 17h00, Promenade des Champs-

Fréchets 15, 1217 Meyrin, tél. 777 77 07.

**Conseils juridiques**

Tous les mardis de 15h30 à 18h30 au CASS, 4, rue des  
Boudines, consultations gratuites auprès d'un avocat.  
Prendre rendez-vous au CASS, tél. 022 420 30 00.

**Association Pluriels**

Centre de consultations et d'études ethnopsychologiques  
pour migrants.

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis. Sur rendez-vous, tél.  
076 428 68 20.

**Office de formation professionnelle et continue - OFPC**

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis, tél. 022 989 12 30, fax 022  
989 12 40.

Ouvert du lundi au vendredi de 13h30 à 17h30.

**Service médico-pédagogique**

Chemin Antoine-Verchère 1, tél. 022 388 26 88.

**Crèche**

(De 3 mois à 4 ans) rue des Boudines 6, tél. 022 782 21 21.

**Garderie**

(De 6 mois à 4 ans) rue des Vernes 20, tél. 022 783 01 46.

**Jardin d'enfants**

(De 2 ans et demi à 4 ans) rue des Vernes 20,

tél. 022 783 01 46.

**Placements familiaux** (familles d'accueil)

Association pour l'accueil familial «Le Nid», tél. et fax 022  
785 43 26, lundi de 9h00 à 11h00, mardi de 14h00 à 16h00,  
mercredi fermé, jeudi de 9h00 à 11h00 et de 14h00 à  
16h00, vendredi de 9h00 à 11h00.

**Restaurants scolaires**

Des repas sont servis pour le prix de CHF 6.50 (repas à CHF  
5.50 à certaines conditions) dans les restaurants scolaires  
des écoles de Livron, de Meyrin-Village, des Champs-  
Fréchets, de Cointrin et de Monthoux. Les enfants sont  
accompagnés par des animatrices parascolaires.

Renseignements au tél. 022 782 82 82.

**La semaine du riz**

Cette animation aura lieu du 5 au  
10 février. L'objectif est de faire  
découvrir différents types de riz pré-  
parés selon des traditions du monde  
entier.

Voici le choix de recettes qui sera  
proposé à nos gérants :

**RIZ BASMATI**

Poêlée de riz à l'okra et au bœuf

Byriani à l'agneau

**RIZ VENERE**

Pilaf noir à la viande de veau

Risotto noir et crevettes

**RIZ DE CAMARGUE**

Poivrons farcis au riz de Camargue

Riz de Camargue au bœuf

**RIZ BRUN COMPLET**

Riz brun frit

Gratin de riz brun et poisson

**RIZ PARFUME**

Nasi goreng

Poulet au gingembre

**DESSERT**

Riz au lait

Tartelette au riz

Crème de riz à l'orange

Flan de riz aux framboises

Quenelles de riz stracciatella

**Anniversaires de mariage  
Des Meyrinois fidèles**

Les autorités communales ont fêté dernièrement les noces de palissandre (65 ans) de Louise et Fernand Dafflon, de diamant (60 ans) d'Emilie et Raoul Colloud, Thérèse et Louis Gaillard et Denise et Alexandre Héritier, les noces d'or (50 ans) de Ruth et Roger Chevalaz, Dina Lise et Christian Trachsel, Ruth et Bernard Modoux, Edwige et Othmar Leu, Liane et René Obrist, Marguerite et Hans Zürcher, Roberte et Claude Foray, Josiane et Georges Paul, Carmen et Giovanni Zaretti, Maria et William Bell, Lucette et Henri Benzieng, Walter et Octavie Rechsteiner, Arline et Robert Simon.

Monsieur Roland Sansonnens, conseiller administratif en charge du dicastère des aînés, a rappelé que le mariage c'est le respect des vœux prononcés et aussi et surtout la tendresse partagée. ■

Y.C.







# Petite enfance Confier son enfant à la crèche et continuer à allaiter? C'est possible

La crèche des Boudines vise le label allaitement. L'expérience débute cette année.

L'allaitement maternel est recommandé par l'OMS. Il est reconnu comme l'alimentation optimale pour le bébé. Les recommandations sont:

- une alimentation si possible exclusive au sein pendant les 6 premiers mois de vie de l'enfant
- promouvoir l'allaitement jusqu'à 1 an en complément d'une alimentation à la cuillère.

Si une majorité de mamans allaitent leur nouveau-né dans notre Canton, elles sont pourtant plus de la moitié à y renoncer au bout de quelques semaines seulement.

La perspective de confier l'enfant à une crèche après le congé de maternité serait-elle une des raisons qui poussent ces mamans à sevrer leur nourrisson et à remplacer le sein par le biberon?

Le Service de santé de la jeunesse, division petite enfance, a décidé de mener campagne en faveur de l'allaitement maternel en sensibilisant les instituteurs de la petite enfance. Dans un premier temps, cinq lieux ont été choisis comme «groupe-test» et la crèche des Boudines a été sollicitée comme partenaire.

## Pas de forcing

Selon le Service de santé de la jeunesse, les équipes éducatives ont

un rôle important à jouer pour soutenir les mamans qui souhaitent poursuivre l'allaitement lors de l'entrée en crèche, elles peuvent les aider à organiser d'une façon sereine cette poursuite.

Mais qui dit «favorable à l'allaitement» ne veut pas dire «forçant à tout prix» Il est primordial que l'allaitement reste un choix!

## Un label

Pour obtenir le label «crèche favorable à l'allaitement maternel», la crèche des Boudines devra remplir 10 conditions dont l'aménagement d'un espace tranquille pour allaiter, des cours de formation avec une infirmière spécialiste en lactation, une préparation aux entretiens d'accueil avec les nouveaux parents, etc.

L'expérience débutera en 2007 et la crèche des Boudines se réjouit de faire partie de ce groupe-test.

Rendez-vous après Pâques: les évaluateurs du projet visiteront les différents lieux d'accueil et décerneront le «label». Nous ne manquerons pas de tenir au courant les lecteurs du *Meyrin Ensemble* de la suite du projet. ■

A.K.

Publicité

*Institut*  
**DoucyNat**

Perdez les centimètres acquis durant les Fêtes!  
NOUVEAUX SOINS SPA:  
Enveloppements aminçissants aux senteurs de CHOCOLAT, CAFE, FLEURS, FRUITS. Bon cadeaux!  
Pressothérapie - Soins antirides

Champs-Fréchets 20 1217 Meyrin Tél. 022 782 75 76

## Tradition

# Le temps de la galette

Une petite friandise en guise de bienvenue dans la nouvelle année.

## Galette des rois à la frangipane

### Ingrédients pour 12 personnes

#### Crème pâtissière à chaud

- 20 g de poudre de crème vanille
- 50 g de sucre fin
- 250 g de lait pasteurisé
- 1 bâton de vanille bourbon

Mélanger la poudre de vanille et le sucre. Ajouter 1/4 de l de lait et mélanger à nouveau. Réserver. Porter les 3/4 du lait à ébullition avec la gousse vanille. Enlever la gousse, délayer la moitié du lait chaud dans l'appareil froid. Bien mélanger et verser à nouveau le mélange dans le lait chaud restant. Cuire à feu doux en remuant constamment et dès l'apparition de bulles, retirer du feu. Couvrir d'un cellophane et laisser refroidir.

#### Masse aux amandes

- 800 g de pâte feuilletée
- 250 g de beurre pommade
- 250 g de sucre
- 250 g d'œufs
- 250 g de poudre d'amandes
- 250 g de farine fleur
- 25 g de zestes de citron
- 375 g de crème pâtissière (voir ci-dessus)

Bien mousser le sucre et le beurre pommade. Ajouter les œufs petit à petit et bien mélanger. Mixer ensemble la farine, la poudre d'amandes et les zestes et les incorporer délicatement à la masse. Ajouter la crème pâtissière, mélanger délicatement et dresser.

Abaisser la pâte feuilletée au beurre à 2,5 mm. Couper deux disques, dont un plus grand de 20 mm (couvercle) sur le fond. A l'aide d'une poche, dresser un boudin de masse aux amandes en spirale en partant du milieu et en laissant 20 mm de bord. Dorer ce dernier à l'œuf. Cacher la fève. Poser le couvercle, souder les bords avec une pince à tarte. Décorer de stries au couteau. Laisser reposer 45 minutes. Cuire à 230° durant 30 à 40 minutes en surveillant.

## Une très ancienne tradition

La fête des rois, ou Epiphanie, a lieu le 6 janvier de chaque année chrétienne. «Epiphanie» vient du grec et signifie «manifestation, apparition». Cette date correspond à la présentation de l'enfant Jésus aux rois mages. Melchior, Balthazar et Gaspard sont des noms qu'on leur a donné au Xe siècle. Ils représentaient l'Asie, l'Afrique et l'Europe, les seuls continents connus avant la découverte du nouveau monde. Les rois mages étaient venus d'Orient jusqu'en Judée, guidés par une étoile pour rendre hommage au Roi des Juifs né à Bethléem. Aussi, ils lui apportèrent des présents. Melchior, le plus âgé, offrit de l'or, Balthazar offrit la myrrhe et Gaspar, l'encens.

### La fève

La fève dans la galette remonte au temps des romains.

Au début janvier, les saturnales de Rome élisaient le roi du festin par une fève.

Si la tradition est d'origine religieuse, elle est devenue maintenant une tradition familiale. Celui qui trouve la fève est couronné roi et choisit sa reine et vice versa.

Une légende raconte aussi que la fève serait née avec la fameuse bague de Peau d'âne qu'elle portait au doigt et qui glissa dans la pâte juste avant qu'elle enfourne le gâteau.

### Des parts sacrées

A l'origine, la galette avait ses parts sacrées. La première part, appelée «part du pauvre» désignée par le plus jeune enfant de la famille était réservée au premier visiteur imprévu.

Il y avait aussi la «part des absents»: le fils aux armées, un parent ou le pêcheur qui n'était pas rentré. Il existe deux sortes de galette. La brioche nature toujours en forme de grosse roue parsemée de pépites de sucre. En Provence, elle est fourrée aux fruits confits. La galette feuilletée fourrée de frangipane, une sorte de crème d'amande, a été inventée au XVIème siècle par un saucier florentin nommé «Frangipan». ■



Photo: ARTillmann

Une recette de la boulangerie pâtisserie Oberson à Meyrin-Village et Cointrin.



# Artistes amateurs Meyrin fourmille de talents

Le service des affaires culturelles organise tous les deux ans une exposition collective. Vingt-huit Meyrinoises et Meyrinois ont ainsi pu faire connaître leurs œuvres du 8 au 19 décembre à Forum.

Cent dix œuvres réalisées par 28 artistes de la Commune! En cette soirée du 7 décembre, date du vernissage de l'exposition ouverte à tous les citoyens créateurs de Meyrin, le 1er étage de Forum était bondé de visiteurs impatients de découvrir tant de talents cachés.

L'occasion pour les amateurs de venir percevoir comment les artistes de la Commune ont évolué en deux ans et de faire connaissance avec de nouveaux adeptes du pinceau et des arts plastiques vivant à Meyrin.

Moment fort ponctué par un buffet et des échanges entre les uns et les autres. L'occasion aussi pour les autorités communales de rappeler l'importance de l'art à Meyrin. Comme l'a souligné Jean-Claude Ducrot, maire, c'est à Meyrin qu'est né le premier Fonds de décoration du Canton à l'origine de l'achat de nombreuses œuvres qui égalaient les endroits publics. En 1995, la création du centre culturel de Forum a permis aux arts de la scène de se professionnaliser, mais aussi aux associations culturelles de disposer d'un lieu de prestige et d'une surface de 500m<sup>2</sup> pour les expositions au premier étage. Chaque deux ans, les artistes meyrinois sont invités à se faire connaître et à exposer leurs œuvres.

Leur point commun: ils et elles sont des passionnés qui ne vivent pas de leur art. Rencontre avec trois d'entre eux.

**Félix Maza** est né et a grandi à Meyrin. C'est l'envie de couleur qui l'a conduit à manier l'acrylique. «Je voulais amener de la lumière sur les grands murs blancs de mon appartement. Je me suis donc mis à peindre». Rien dans son parcours ne le prédestinait vraiment à cela à part une excellente note en art visuel au Collège Rousseau. Félix a travaillé successivement dans la



■ Félix Maza

finance, au CICR comme délégué au Rwanda, en Angola et en Afghanistan. Il poursuit sa carrière aujourd'hui à l'Hospice général où il a entamé une formation d'assistant social en cours d'emploi.

**Philippe Abbet** est menuisier au Centre de voirie et horticole depuis 20 ans. C'est un fanatique de bande dessinée. Ses personnages égalaient de temps à autre les pages du *Meyrin Ensemble*. Il dessine pour s'amuser et a



Photos: ARTILLMANN



■ Mridula Barua

F-Information (association qui s'adresse aux femmes) et a quelque peu laissé tombé la poésie pour la peinture. Elle se laisse inspirer par la nature dont elle reproduit la perfection.

Tous les artistes ont un point commun: une envie folle de créer. Quel beau cadeau! ■

M.MN.

Publicité

**Ecole BER Genève**  
Classes du CYCLE et 10<sup>e</sup> degré préprofessionnel paramédical ou en économie  
A votre service depuis 1952  
Cours d'été Examens de Fribourg Français pour étrangers Secrétariat médical Secrétariat  
Centre ville Petits effectifs  
Appelez le 022 340 12 81 - 16, Gutenberg

■ Philipp Abbet

même rencontré Zep qui lui a donné quelques tuyaux pour améliorer ses techniques.

**Mridula Barua** est originaire de Calcutta en Inde. Fervente adepte du bouddhisme, elle peint des toiles qui sont de véritables odes à la paix inspirées soit par sa terre natale ou l'Asie,

Publicité

**INSTALLATIONS SPORTIVES**

**PISCINE COUVERTE DE LIVRON**  
Ouverte jusqu'au 15 mai 2007  
2, rue De-Livron

Lundi de 16h00 à 20h30  
Mardi de 07h30 à 13h30 et de 16h00 à 21h30  
Mercredi de 07h30 à 20h30  
Jeudi de 11h30 à 13h30 et de 16h00 à 20h30  
Vendredi de 11h30 à 13h30 et de 16h00 à 20h30  
Samedi de 12h00 à 17h00  
Dimanche de 09h00 à 17h00  
Avis aux non-nageurs, le mardi de 16h00 à 21h30, la profondeur du bassin est ramenée à 1,20 m.  
SPECIAL ENFANTS, le samedi de 14h00 à 17h00, jeux flottants et profondeur du bassin 1,20 m.

**PATINOIRE DU CENTRE SPORTIF MUNICIPAL**  
Avenue Louis-Rendu  
Ouverte jusqu'au 11 mars 2007

Lundi de 10h00 à 16h00  
Mardi de 10h00 à 16h00  
Mercredi de 12h15 à 16h00  
Jeudi de 10h00 à 16h00  
Vendredi de 10h00 à 16h00  
PATINAGE EN SOIREE, vendredi de 20h30 à 22h45  
Samedi de 13h00 à 16h30  
Dimanche de 11h00 à 16h30  
Ecole de hockey et de patinage, samedi de 10h00 à 11h00 (écologie gratuit)  
Hockey libre (casque recommandé), samedi de 11h00 à 12h45

**TARIFS**  
(valables pour la piscine de Livron et la patinoire)  
Enfants (dès 6 ans révolus) et pensionnés AVS-AI  
1 entrée CHF 1.50  
10 entrées CHF 10.50  
saison contribuables CHF 16.-  
saison CHF 40.-  
Adultes (dès 18 ans révolus)  
1 entrée CHF 5.-  
10 entrées CHF 35.-  
saison contribuables CHF 35.-  
saison CHF 85.-

**Remarque:** les abonnements saison sont en vente uniquement au bureau du service de sécurité municipale, 2, rue des Boudines, sur présentation d'une pièce d'identité.  
Horaire d'ouverture du bureau: du lundi au vendredi, de 7h30 à 12h00 et de 13h30 à 17h00.  
Renseignements: Mairie de Meyrin 2, rue des Boudines - Tél. 022 782 82 82

**COMPLEXE SPORTIF MUNICIPAL DE MAISONNEX**

**Chemin de la Berne**  
TENNIS, du 7 octobre 2006 au 1er avril 2007, de 07h00 à 22h00  
SQUASH, du 1er octobre 2006 au 31 mars 2007, de 08h00 à 22h15

**Renseignements et inscriptions:**  
Complexe sportif municipal de Maisonnex - Tél. 022 782 91 31 - cs.maisonnex@meyrin.ch

**Daniela** Institut de beauté  
Hommes et femmes  
vous souhaite une joyeuse année 2007  
Diplôme mondial Cidesco

Prenez de l'avance et soyez au top pour l'été prochain!  
Excellente période pour commencer l'épilation électrique.  
Débarassez-vous définitivement de tous vos poils disgracieux et oubliez à jamais le rasoir, la cire, les appareils...  
Diplôme certifié de l'Hôpital cantonal  
N'hésitez plus, contactez-moi immédiatement pour un essai gratuit et sans engagement au  
Du mardi au samedi de 8h.à 19h  
1, rue des Boudines 1217 Meyrin Tél. 022 785 40 83

**HÔPITAL DE LA TOUR**  
Avenue J.-D. Maillard 3  
1217 Meyrin  
http://www.latour.ch  
T: 022 719 61 11  
F: 022 719 61 12

**URGENCES 24/24h**



## Chronique juridique

par Me Cyril Aellen

### Modification de la partie générale du Code Pénal Quelques nouveautés concernant les peines

Le 1er janvier 2007 est entré en vigueur la nouvelle loi modifiant la partie générale du Code pénal.

#### Cette révision contient notamment une innovation importante.

En effet, les courtes peines privatives de liberté sont remplacées par des peines pécuniaires et par une astreinte à du travail d'intérêt général.

Le but de ce nouveau système de sanctions est de ne plus infliger de courtes peines de détention lesquels, selon le législateur, ne contribuent guère à la socialisation des délinquants et ne correspondent plus à l'évolution de notre société.

La loi permet au juge d'infliger une amende pour les infractions impliquant une condamnation inférieure à une année d'emprisonnement.

#### Des «jours-amendes»

En réalité, il est mis en place un système dit des «jours-amendes».

Dans un premier temps, le juge commence par fixer la quotité de la peine, en nombre de jours, au regard de l'infraction commise, indépendamment de la situation financière de l'accusé.

Dans un second temps, il détermine le montant correspondant à chaque jour de la peine en fonction des ressources du prévenu.

Le «prix» de jours-amendes ne pourra toutefois plus excéder CHF 3'000.-.

Ainsi, le juge pénal, pour déterminer le montant de l'amende, se retrouve dans la même situation que celui du juge du divorce dans le cadre de la détermination de la contribution d'entretien. Il doit notamment obtenir des renseignements sur les revenus, la fortune et les charges du condamné.

La loi prévoit un maximum de 360 jours amende.

Une personne très fortunée pourrait donc être condamnée au plus à CHF 1'080'000.- de jours amendes en application de ce nouveau système.

#### Travail d'intérêt général

A la place d'une peine privative de liberté de moins de six mois ou d'une peine pécuniaire de 180 jours-amende au plus, le juge peut encore ordonner, avec l'accord de l'auteur, un travail d'intérêt général de 720 heures au plus.

Certaines critiques se sont élevées contre cette nouvelle possibilité considérant que, conformément au nouveau code pénal, par exemple, un automobiliste qui commet un important excès de vitesse est désormais passible d'une peine pécuniaire avec sursis alors que celui qui commet un excès de vitesse peu important peut être plus sévèrement puni par une amende sans sursis.

En outre, dans le cadre des contraventions, seule l'amende peut être infligée. Les peines d'arrêt sont en effet supprimées.

L'application de cette nouvelle législation étant complexe, le canton de Genève a notamment décidé d'instaurer une nouvelle Juridiction, à savoir le Tribunal d'Application des peines et des mesures TAPEM.

Ce Tribunal est notamment chargé de convertir le travail d'intérêt général en une peine pécuniaire ou en une peine privative de liberté. Il peut également ordonner l'exécution de l'amende si le condamné n'accomplit pas le travail d'intérêt général. ■

# Aimez-vous le Baroque? Concert offert Dimanche 21 janvier à 17h00

Meyrin a prévu plusieurs lieux où la musique peut ravir les oreilles de ses citoyens. L'un de ces lieux est le Centre paroissial œcuménique qui possède un orgue tout à fait exceptionnel. Il a été construit et sculpté par les paroissiens.

Le service des affaires culturelles se fait donc un plaisir d'inviter trois musiciens pour investir ce lieu unique à Meyrin.

Le talent, le dynamisme et la passion pour la musique baroque forment le dénominateur commun de ces trois jeunes virtuoses romands. Le «pilier» de ce trio, Jean-Christophe Orange est organiste titulaire de la Basilique Notre-Dame de Genève. En dehors de cette mission, il s'est donné la tâche de transmettre au public son amour pour la période baroque (voir encadré). Cette musique est majestueuse et chatoyante, idéale pour vivre un moment chaleureux de partage culturel et de convivialité. Une petite verve, offerte pour l'occasion par la Commune, viendra clore ce moment festif. ■

Ch.Z.



La période dite baroque s'étire sur un siècle et demi et débute en 1600. Elle précède celle du classicisme. En fait, nous ne devrions appeler classique, uniquement la musique composée à partir du Baroque, c'est-à-dire dès 1760.

La musique baroque est née en Italie et se propage principalement en France, en Allemagne et en Angleterre.

Le trio dirigé par l'organiste Christophe Orange a choisi de réunir deux compositeurs qui ont particulièrement marqué et influencé la musique baroque: G.-F. Haendel et J.-S. Bach. Ils symbolisent et personnifient l'apogée de cette époque.

Malgré leur contemporanéité (tous deux sont nés en Allemagne en 1685), il est étonnant de noter que ces deux compositeurs ne se sont jamais rencontrés. Du moins pas physiquement. ■

## AUTORISATIONS DE CONSTRUIRE

### Requêtes en autorisation de construire

#### 10 novembre

**DD 100'906**, Commune de Meyrin, assainissement de la cité de Meyrin 1<sup>ère</sup> étape/2<sup>ème</sup> phase, galerie de décharge, chambres et puits de chute, rue des Vernes - rue de la Pulay - rue Lect.

#### 22 novembre

**DD 99'840**, Commune de Meyrin, centre sportif de Meyrin: construction d'un stade de football et d'un boulodrome: modification des vestiaires et de la tribune, chemin des Arbères, chemin des Ouchettes.

### Autorisations de construire délivrées

#### 10 novembre

**DP 17'891**, Genevor SA, surélévation d'un bâtiment, garage souterrain, 23, rue de Veyrot.

#### 13 novembre

**DD 99'286/2**, Confédération Suisse, siège Berne, immeubles de logements, garage souterrain, aménagements extérieurs, parking: adjonction d'un canal de fumée, 16 à 38, chemin Edmond-Rochat.

#### 29 novembre

**APAT 4397**, Savoca, S., rénovation et installation de 2 jours en toiture, 7, chemin des Avettes.

#### 1er décembre

**DD 97'320**, Bernard Bourquin SA, agrandissement halle de stockage, 32, chemin Adrien-Stoessel; **DD 100'806**, Focusplus SA, Alexandru, O., pour Télé2 Télécommunications Services, installation pour téléphonie mobile, 25, avenue de Vaudagne; **M 5009**, Bernard Bourquin SA, démolition chalet en bois, 32, chemin Adrien-Stoessel.

#### 4 décembre

**APAT 27'237**, Tradall Immobiliers & Finances, transformation de l'entrée d'un bâtiment et aménagement de bureaux, 267, route de Meyrin.

#### 6 décembre

**DD 100'292**, Fanni, A., construction d'un immeuble de logements, garage souterrain, création de 2 écopoints, 1, 1A, 3, 3A, chemin du Jardin-Alpin; **DD 100'650**, Commune de Meyrin, construction d'une crèche, 69, rue des Lattes.

Seules les publications figurant dans la Feuille d'Avis Officielle font foi.

Publicité



**OPTIC 2000 7, RUE DES BOUDINES - MEYRIN -**  
Tél. 022 785 01 55  
**OPTIC 2000 Centre Commercial du LIGNON -**  
Tél. 022 796 81 44

# VOTRE OPTICIEN OPTIC 2000 A MEYRIN ET SON EQUIPE VOUS SOUHAITENT LEURS MEILLEURS VOEUX POUR L'ANNEE 2007



Optic 2000

**2<sup>ème</sup> PAIRE GRATUITE\***  
POUR TOUS  
même en progressifs solaires



\* Selon conditions en magasin



## Calendrier des manifestations

Jusqu'au 3 févr.	Espace Ramada Park: M. Alain Bally, peinture «Genève et trente ans de peinture» Ouvert tous les jours, entrée libre, parking à disposition	Ramada Park Hôtel Cointrin
6 janvier	Hockey sur glace: Meyrin – Nendaz, Championnat 1ère équipe	à 20h15 à la patinoire municipale
9 et 10 janvier	Famille: La Reine des neiges, de Teresa Ludovico d'après Hans Christian Andersen, par le Teatro Kismet Oper A (Italie), dès 7 ans	à 19h00 au Théâtre
10 janvier	«Même pas peur!», contes par Samuel Perriard, dès 5 ans	14h00 à la Bibliothèque
11 janvier	Séance plénière du Parlement des Jeunes de Meyrin	20h00 à l'Undertown
13 janvier	Hockey sur glace: Meyrin – Château d'Oex, championnat 1ère équipe	à 20h15 à la patinoire municipale
13 janvier	Ski Club de Meyrin: sortie de ski et surf libre aux Gets. Inscription auprès du responsable: Michel Peris 079 205 19 34 ou de la secrétaire: 022 785 20 62	départ à 7h30 parking patinoire et retour à 18h30
13 janvier	Volleyball: Meyrin – Lutry Lavaux, Ligue Nationale B	à 14h30 à la salle Bellavista
13 janv. au 10 févr.	Exposition interactive: Frankenstein: la véritable histoire d'un savant fou imaginaire, par le Musée Vivant du Roman d'Aventures (France), tout public	Galleries d'exposition du Théâtre
13 janv. au 10 févr.	Exposition: Frankenstein, un cadavre exquis, par Jean-Marie Anenen, graphiste et éditeur genevois, tout public	Galleries d'exposition du Théâtre
13 janv. au 10 févr.	Exposition de photographies: La peau comme œuvre d'art, par le Musée d'Ethnographie de Genève	Galleries d'exposition du Théâtre
16 janvier	«Contes horribles», spectacle familial pour amateurs du genre, par Lorette Andersen, dès 8 ans	à 19h30 à la Bibliothèque
6 janvier	Chanson: Le Cirque des mirages, cabaret expressionniste de Parker et Yanowski	à 20h30 au Théâtre
17 janvier	Conférence: La Médecine en quête d'immortalité, Axel Kahn	à 20h30 au Théâtre
17, 24 et 31 janv.	Les Goûters: Plus qu'une recette! pour les enfants de 8 à 12 ans	à 14h00 Foyers du Théâtre
18 janvier	Les Cafés: Le Corps comme œuvre d'art? en collaboration avec l'Association Euroscience-Léman	à 18h30 Foyers du Théâtre
19 janvier	Commune de Meyrin: remise du Mérite Meyrinois	à 19h00 à Forum Meyrin
20 janvier	Volleyball: Meyrin – Marin, 1ère Ligue Filles	à 14h30 à la salle Bellavista
du 23 au 25 janvier	Théâtre: Un ange en exil, autour et d'après Arthur Rimbaud, mise en scène John Arnold	à 20h30 au Théâtre
24 janvier	«Ah?», contes des pourquoi et comment par Catherine Gaillard, dès 6 ans	à 14h00 à la Bibliothèque
27 janvier	Hockey sur glace: Meyrin – Leysin, championnat 1ère équipe	à 20h15 à la patinoire municipale
27 janvier	Volleyball: Meyrin – Schmiten, 1ère Ligue Filles	à 14h30 à la salle Bellavista
30 et 31 janvier	Famille: Frankenstein & Frankenstein, mise en scène Hadi El Gammal, par le Théâtre Maât (Belgique), dès 7 ans	à 19h00 au Théâtre
2 au 23 février	Les Artmeyrinois, exposition: Madame Gudrun Jesse, photo	15h00 à 18h00 derrière du Jardin Alpin
8 février	Séance plénière du Parlement des Jeunes de Meyrin	20h00 à l'Undertown

Bibliothèque: entrée libre, renseignements au 022 989 34 75

Théâtre: location et renseignements au 022 989 34 34. Vente en ligne sur [www.forumeyrin.ch](http://www.forumeyrin.ch)

Service culturel Migros-Genève, 022 319 61 11 et Migros Nyon-La Combe

Undertown: location et renseignements au 022 989 34 60, à la FNAC, stand info Balexert et au Kiosque FK, centre Pfister meubles à Meyrin

Verrière du Jardin Alpin: mardi à vendredi de 15h00 à 18h00, samedi et dimanche de 14h00 à 17h00, lundi: fermé

Villa du Jardin Alpin: 7, ch. du Jardin Alpin, tél. 022 782 32 87, me.-je.-ve.: 14h30-18h30, sa.di.: 14h00-18h00. Bus 9 et 29, arrêt «Jardin Alpin».

Tél. 022 782 32 87 - fax 022 782 33 28. [ssbart@bluewin.ch](mailto:ssbart@bluewin.ch) et [www.ssbart-geneve.ch](http://www.ssbart-geneve.ch).

Nouveau ...  
encore plus près de chez vous  
les produits L'OCCITANE.



Votre  
grande  
pharmacie  
de quartier

PHARMACIE  
DE MEYRIN  
centre commercial

Ouverture à 8h30

La Pharmacie de  
Meyrin ferme à :

Lundi 18h45  
Mardi 18h45  
Mercredi 18h45  
Jeudi 19h00  
Vendredi 18h45  
Samedi 17h15

Pharmacie de  
Meyrin

M. A. Gallopin  
Tél. 022 782 75 55

## MANÈGE DE MEYRIN



- Ecole d'équitation
- Pension Chevaux & Poneys
- Stages d'été
- Préparation brevet
- Et à la licence

Rue de la Golette 36 1217 Meyrin • Manège: 022 782 13 40

Fernando Monteiro Tél. 079 233 39 20

Email: [manegemeyrin@bluewin.ch](mailto:manegemeyrin@bluewin.ch) • [www.manegedemeyrin.ch](http://www.manegedemeyrin.ch)

FRV

RAIL ROUTE VOYAGES SA



Demandez le programme de  
nos prochaines excursions en autocar:

31 janvier AOSTE : Foire de la St-Ours  
17, 18, 19 février MENTON : Fête du Citron

175, route du Mandorin  
N° 022 753 12 60  
[www.railroute.ch](http://www.railroute.ch)

1242 SATIGNY  
N° 022 753 12 64  
[www.mil-mob-voies.ch](http://www.mil-mob-voies.ch)



Installations électriques  
Téléphone  
Informatique  
Contrôle d'installations OIBT

L'électricien de votre région

022 780 15 95  
[pin@ams-electricite.ch](mailto:pin@ams-electricite.ch)

swisscom



CONCESSIONNAIRE  
OFFICIEL

ELIÉOÉ  
Automobiles SA

[www.liege-garage.ch](http://www.liege-garage.ch)  
Rue Lect 33 - 1217 Meyrin  
Tél. 022 782 89 53

PUBLIANNONCES SA

VOUS SOUHAITE

UNE EXCELLENTE ANNEE

2007

Tél.: 022 308 68 78